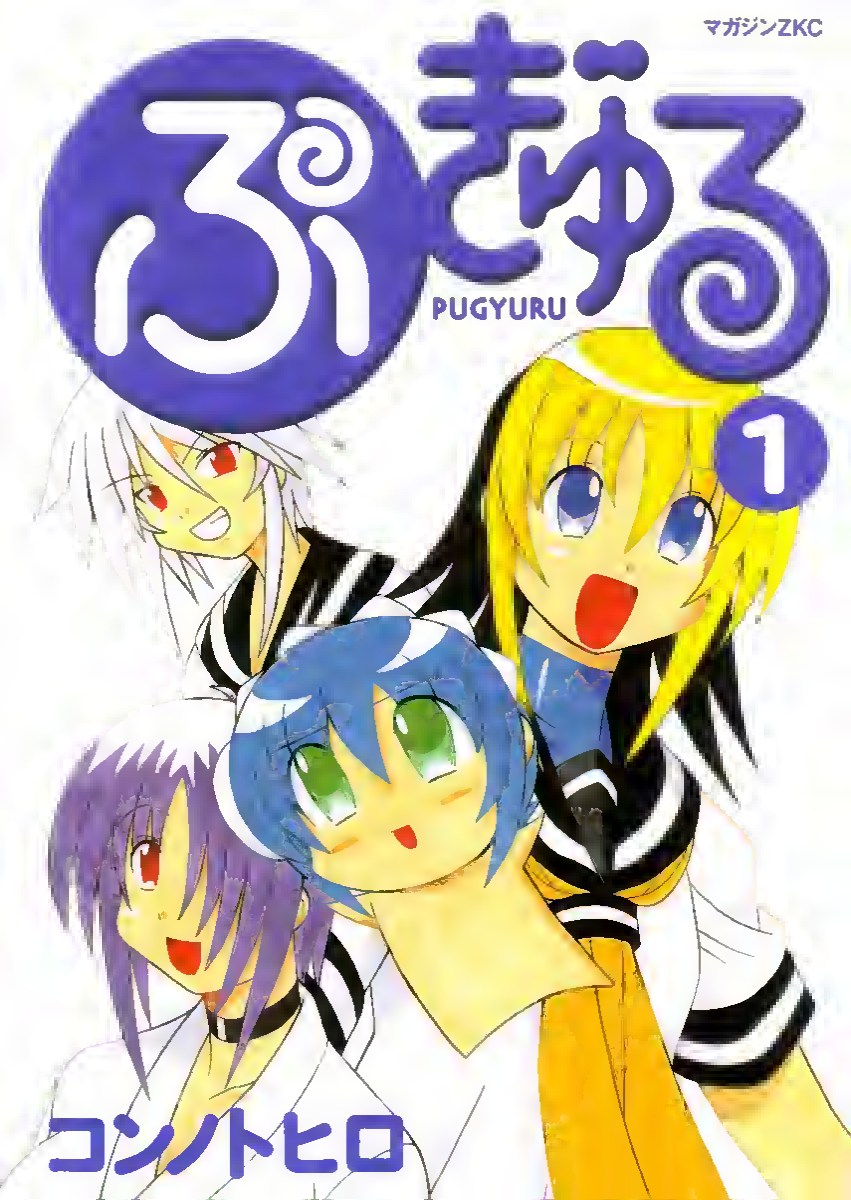
マガジンZKC

ぷぎゅる

PUGYURU

1



コンノトヒロ

マガジンZKC KCZ0141

ぷぎゅる

PUGYURU

1

コンノトヒロ

講談社

ぷぎゅる
PUGYURU
1
コンノトヒロ

9784063491418

雑誌 48351-41

ISBN4-06-349141-2

C9979 ¥505E (0)

1929979005054

講談社 定価：本体505円(税別)

マガジンZKC

マガジンZKC KCZ0141

ぷぎゅる
PUGYURU

1

コンノトヒロ

ぷぎゅる PUGYURU 1 コンノトヒロ

講談社

マガジンZKC
講談社

ぷぎゅる

PUGYURU

コンノヒロ

1

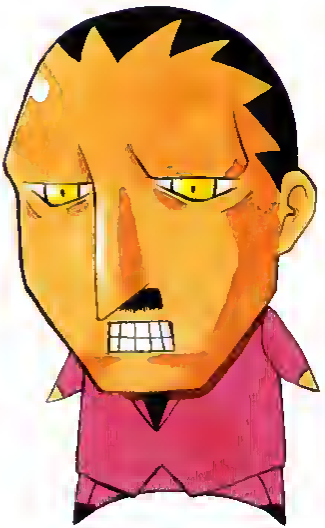
C O N T E N T S

The Earth-Shattering Chapter • 3

The Mind-Soothing Chapter •• 54

The Invincible Chapter ••••••106

Bonus Manga
"Cheko Cheko Hour" •••••••155

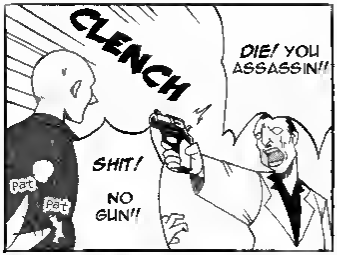


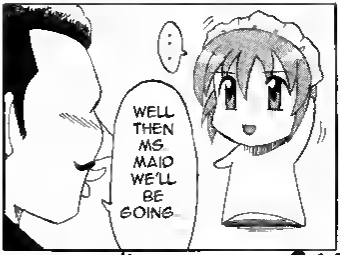
ぷぎゅる
PUGYURU

The Earth-Shattering Chapter
HER NAME IS CHEKO, SHE'S VOLUNTEERING AS A MAID
TODAY I WILL HELP CLEAN THE HOUSE
BE CAREFUL... THAT VACUUM CLEANER HAS VERY STRONG SUCTION
ゴォォォ
SUPPO
!!
CHEKO-CHAN?! CHEKO-CHAN!!
NOOOOO—!!
ゴォォ
ぴぴっ

THANKS FOR YOUR HARD WORK TODAY, CHEKO-CHAN
SURE
I WAS ASKED TO WALK THE DOG
WELL THEN
TAKE CARE
YES
ふ"か
ぷ"か
screech
Push
WOA
screech
WHAT THE !?
THUMP!
Boing!
WHAT IS SHE MADE OF..?
I'VE WALKED THE DOG
I WONDER WHAT IT WAS LIKE ?

HE
HE
HE
...
ANIKI NO FAIR!
MS MAID...
MAY I SHAKE YOUR HAND?
LOOK! IT'S A MAID !!
A REAL ONE !!
I DON'T MIND
THANK YOU!
BONEHEAD!
IT WOULD BE RUDE IF SHE'S IN THE MIDDLE OF HER WORK!
I... WANT TO ASK FOR HER AUTO-GRAPH
CLIMB
.....
AH!
IS THIS HOW YOU SHAKE HANDS IN MAID COUNTRY?
ACTUALLY THIS IS RIDING ON ONE'S HEAD...
Munch
Munch
Munch
Munch
Bread
SHE MIGHT SIGN FOR US OR EVEN SHAKE OUR HANDS!
IT'S HER LUNCH TIME!


CLENCH
DIE! YOU ASSASSIN!!
SHIT!
NO GUN!!
pat
pat


WELL THEN MS. MAID WE'LL BE GOING

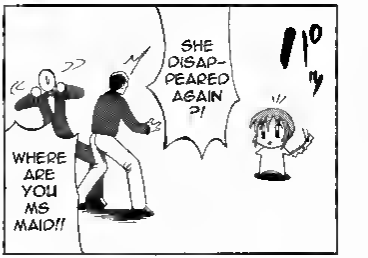
PLEASE USE THIS

HUH?!
SHE DISAP-PEARED ?!

LET ME TRY TOO! LET ME TRY TOO!
WOW! YOU GOT ME!
IT'S A WATER GUN

HMM... WHERE DID YOU GO?!

AH... SO MUCH FUN
HA HA HA HA HA


SHE DISAP-PEARED AGAIN ?!
WHERE ARE YOU MS MAID!!

Food Delivery
HERE
Chomp
HOSPITAL
HMM ..
EVEN A MAID LIKE YOU CAN CATCH A COLD HUH?
Cough
Cough
Munch
DON'T EAT IT !!
Munch
OKAY...
LET'S TAKE YOUR TEMPERATURE..
OPEN YOUR MOUTH.

Will hunt demons for money ♡
DEMON HUNTING!
HOW ABOUT SOME DEMON HUNTING?
SIGH
Flip
It's already the 21st century you know.
LET'S GO HOME ALREADY KAEDE.. DEMON HUNTING'S NO LONGER IN FASHION THESE DAYS
WHAT ARE YOU SAYING YUNI!
Screech
ISN'T DEFEATING EVIL DEMONS OUR DUTY?!
AS GOD-SERVING MIKOS
WHAT JOKE ?!
THAT JOKE'S SO OLD IT ISN'T EVEN FUNNY
Don't lie down on the road!!
I WON'T DO IT AGAIN !!
Screech
Flip

Translator's Note: In Japanese, "maid" sounds exactly the same as "Netherrealm" (meido)

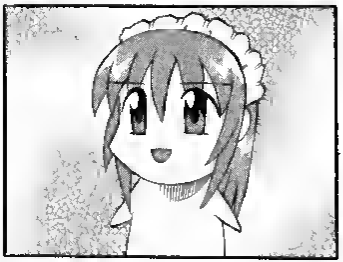
hagahahaha
OH NO! YUNI HAS BEEN ENTRANCED BY THAT DEMON'S EVIL SPELL!!
I'LL PERFORM AN EXORCISM!
LEAVE IT TO ME HERE KAEDE.
BE GONE! ~EVIL SPIRITS!~
Crack
くりっ
eh!?
HERE! HERE! LET ME PURIFY YOU!
TODAY I'LL LET YOU GO ALIVE!!
THEY SURE SEEM TO BE HAVING FUN...
HA HA HA HA HA

HMM MS MAID IS SO ADMI-RABLE..
A FEW DAYS LATER
IT SEEMS THAT "NETHER-REALM" DEMON HAS AP-PEARED AT THE PARK!
LET'S GO! LET'S GO!
BUT THERE'S SOMETHING DIFFERENT ABOUT HER TODAY...?
AT THE PARK
HEY MS MAID I FOUND A LOT OF TRASH!
HOW NICE OF YOU TO SEPARATE THE TRASH MS MAID!
Ha Ha Ha
PLEASE PUT EMPTY CANS INTO THIS BAG
POT
IT'S A POT-STICKER
..LET'S WAIT UNTIL NEXT TIME..
WHY..?

Skip
Skip
Skip
Splash
OH NO! THE CAT IS DROWN-ING!
Splash
THUMP
CHECO -CHAN ?!
JUMP

GRAWWWWL
A MONSTER HAS APPEARED !!
munch
munch
munch

Snap!
Let me touch too
CHEKO-CHAN'S BODY IS SO SOFT ♡
CHEKO-CHAN WATCH OUT!
CRASH
?
drip
B-oing
B-oing
drip
drip
DON'T TURN SO SOFT YOU'RE MELT-ING?!



t=リ

YOUR HAIR HAS GROWN... HOW ABOUT LETTING IT GROW EVEN LONGER?
It would look cuter too.
YES

しゅっ
N.. NOSE-BLEED?!

しゅ
ば!

ACTUALLY LET'S HAVE IT CUT!!
YES

WHY DID TISSUES COME OUT..?
next piece

CREDITS

Translation: Hiroaki
Editing: v3ector
Raw: Banyai
Co-ordination: Apterous

www.sailorspork.org
#sailorspork@irc.rizon.net

You may have noticed this is only a partial chapter release. This is due to a lack of translator. If you can fix this problem please contact us at

sailorspork@gmail.com

Without a translator, the chances for more Cheko-chan go down the tube. -v3ector

SFX: SHINE
YOUR RIVAL HAS ARRIVED !!
HA HA HA! CHEKO
WE MEET AGAIN !!
hahahaha
WHY IS SHE ON LAND !?
DRY,
IN THE SUMMER, SHE CHANGES JOBS AND BECOMES A CUTTLE-FISH
DRY
WHAT . IS THAT?
IT'S MY CHILDHOOD FRIEND, NACHIKO HER OCCUPATION IS BEING A SQUID

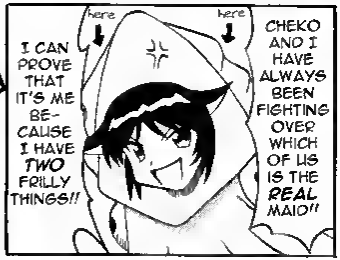
SLAP SLAP
HEY!! JUST BECAUSE I'M A SQUID DOESN'T MEAN YOU CAN START EATING ME!!

splash
AAAHHH! THANKS FOR YOUR HELP!

IF YOU DON'T MIND ME ASKING, WHY DID YOU SAY THAT CHEKO-CHAN IS YOUR RIVAL?
WHAT DID YOU JUST SAY!?

SFX CRUNCH

ドゴッ
AH !?


here
here
I CAN PROVE THAT IT'S ME BE-CAUSE I HAVE TWO FRILLY THINGS!!
CHEKO AND I HAVE ALWAYS BEEN FIGHTING OVER WHICH OF US IS THE REAL MAID!!

WHAT !?
huff
fake
huff
DON'T ATTACK MY EYES !! WHAT WOULD YOU DO IF I WENT BLIND!?

chew
chew
chew
YOUR FRILLY THINGS ARE GETTING EATEN
SO, DON'T YOU THINK I SHOULD BE RANKED HIGHER !?

just (squid) in appearance. 18

*TL NOTE: IKA SOUMEN = DISH WITH SQUID AND THIN NOODLES. A SPECIALTY OF HOKKAIDO.

A MAID ROBOT VIRTUALLY IDENTICAL TO CHEKO-CHAN HAS BEEN CREATED!!
USING THE LATEST, CUTTING EDGE TECH-NOLOGY
Super-alloy
I'M HUNGRY
flap
flap
flip
flip
IT'S IMITATING CHEKO-CHAN'S MOVE-MENT PER-FECTLY!!
IF THAT'S SO, PLEASE PRESS THE LEVER ON THE BACK OF MY HEAD
?
swish
swish
GA-
SHUNK
KA-BLAM
melt
ding
white bread
a toaster!!

IT LOOKS LIKE IT'S ALIVE!!
woah!
twitch
twitch
AND SO, I GOT THE FRILLY THING...

here
IT MUST BE HIDDEN IN THAT FRILLY THING!!
MS NETHER-REALM MUST HAVE SOME WEAK-NESS...

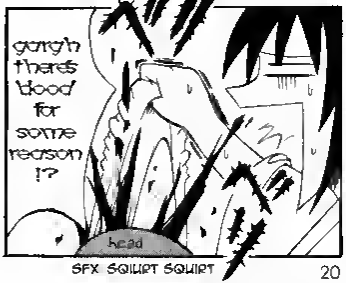
grab
WHAT THE HECK ARE YOU DOING!?
YUNI, I'M GOING TO MAKE YOU TRY IT FOR A MINUTE!!

SFX UWAHAHAHA
AND SUDDENLY, WE MEET AGAIN!!
hiya~

ha ha ha ha ha ha
shake
shake
UGH, THAT'S NOT A GOOD SIGN!!

puuuuu...
I'LL TAKE THIS FRILLY THING!!

IT'S SUC-KING YOUR BLO-OD!?
bulge
bulge
spray
UN GU GU GH!!


gurg'h there's blood for some reason!?
head
SFX SQUIRT SQUIRT

SFX BONK
WHAT THAAA !?
SNAP
tail
TODAY I'M GOING TO PROPOSE TO CHEKO-CHAN !!
IF YOU PUT IT BACK ON QUICKLY, I'LL BE OK.
WHAT SHOULD I DO!?
SFX BA-BUM
munch
munch
CHEKO-CHAN, THIS BOUQUET
WHERE SHOULD I ATTACH IT?
complete radial symmetry
twitch
twitch
SPLAT
chew
chew
UM, AND THIS RING
SFX RUMBLE
THAT'S TOTALLY WRONG!!
CRACK
CRACK
WELL, AT LEAST WE CAN HOLD HANDS
GYAAA

SHOCK
BOING
IT'S THE OCEAN !!
shh
shh
shh
WOOSH
stretch
SPLAT
WO-WOOSH
DOES THE OCEAN HATE CHEKO-CHAN?

OH-NO! A SHARK!?
HO HO HO! THAT'S JUST TOO BAD, CHEKO!!
POP
OH, IT'S JUST CHEKO-CHAN
BECAUSE OF THAT I'M GOING TO MAKE SURE YOU CAN'T SWIM IN THE OCEAN!!
THE OCEAN AND I ARE BEST FRIENDS
OH, IT'S A MAID
nya nya
IF YOU WANT TO GO IN, YOU CAN LICK MY LEGS ♡
SFX: CHOMP
SORRY, OCEAN I WENT IN SOMETHING ELSE
chew chew
good!!

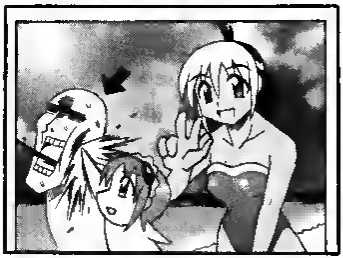
ALL SFX WWNNNNNNN
pat
pat
ngaaah!!
touch
ngaaah!!
ngaaah!!
SFX SH-SHH
roll

THE PRINTS FROM THE PICTURES TAKEN AT THE BEACH JUST CAME IN
eh heh heh

WE BOTH GOT REALLY TANNED, DON'T CHA THINK?

AA AH !?
GHOST PICTURES !?

SFX BAM



SQUEEEZE
WHAT ARE YOU DOING, CHEKO-CHAN!?

SHE'S PUNCHING GHOSTS NOW

SSSHOT
shoot

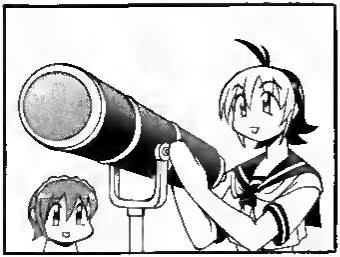
HELL EARS !!
MY EARS ARE HELL EARS
SFX: FLAP FLAP
ha ha ha
SO, IF I LOOK IN YOUR EAR I CAN SEE ALL THE WAY TO HELL?
I SAW A GHOST
EXCUSE ME, MISS WHY ARE YOU IN SUCH A HURRY?
poke
shfff
fl-
ash
did it look... LIKE THIS !?
I WAS ABLE TO SEE IT FOR MYSELF!!
HELL, OR WHATEVER IT WAS
GYA AAH !?
gich
NO, LIKE THIS
unprintable

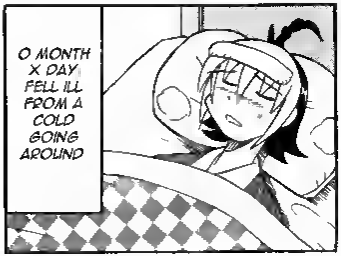
rip
rip...
CHEKO-CHAN, COULD YOU HELP ME WITH SOME CLEANING I NEED TO DO!?
WHAT THAA! I WAS HERE FIRST!!
YOU'RE PRETTY NOISY FOR A LITTLE SLIME BALL!!
WHAT DID YOU JUST SAY!?
WE'RE SORRY.
squ
tsh

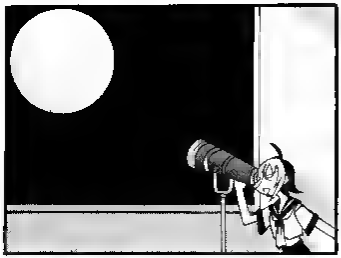
YOUR RAMEN IS READY
CHEKO-CHAN, CAN YOU MOLD SUSHI?
WORK-ING AT A SUSHI SHOP
shff shff shff
JUST AS I THOUGHT A MAID IS PERFECT FOR A WAITRESS JOB
carve carve
Mr. Man-ager?
plop
squeeze
Until you die.
HOW LONG DO I HAVE TO STAY IN THIS SOUP STOCK, SIR?
hah hah
because you taste good
bubble bubble
squeeze squeeze plop plop
IT TASTES GOOD, BUT I DON'T LIKE THE "GARAGE KIT"* LOOK
chew chew

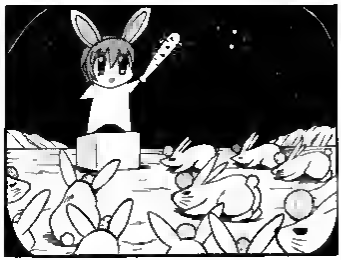
*TL NOTE: A GARAGE KIT IS AN AMATEUR-BUILT MOLD FOR PRODUCING MODELS.

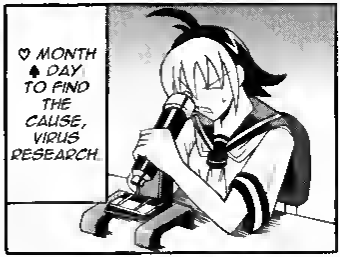
WELL, TIME FOR BED
YES
CLEANING THE BATHROOM
I WONDER WHAT CHEKO-CHAN LOOKS LIKE WHEN SHE'S SLEEPING ♡
WHOA, WHEN DID THAT HAPPEN !?
FALLING IN THE DRAIN HOLE
clip
WAAAH !!
Flap
Flap
Flap
SHE DOESN'T HAVE EYELIDS ...?
Cross-section
Flap
Flap
Flap
DON'T GROW ROOTS !!
Sewer
Flap
Flap









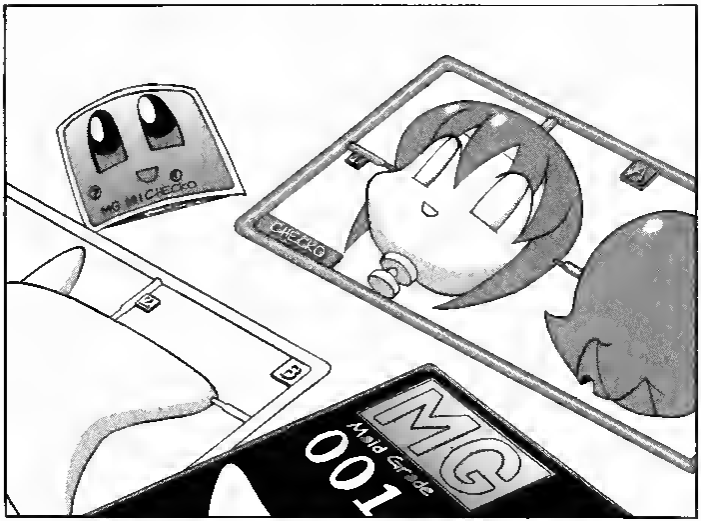


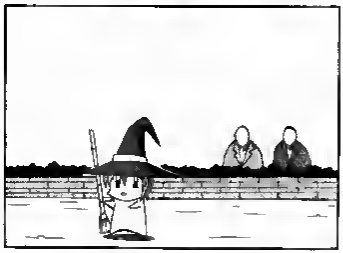
KASHIWA*

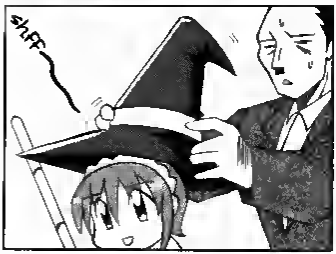
"TL NOTE: I.E. KASHIWA MOCHI, RICE CAKE WRAPPED IN OAK LEAF

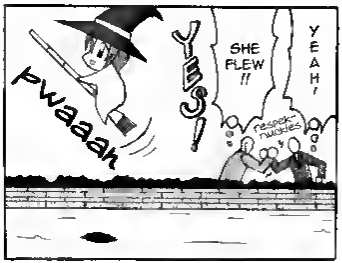
Gurgle
I'M GETTING THIRSTY...
Emergency Rations
SQUEEZE...
huh !?
lock on
shake
shake
drip
drip
drip
shoop
WHAT KIND OF JUICE IS IT!?
HERE YOU ARE

CHEKO-CHAN STILL HASN'T NOTICED ME
THE CHEKO COSTUME PLAY SHOW
I'LL GIVE HER A LITTLE SCARE ♡
HEAL MY HEART TOO, PLEASE !!
IT'S A NURSE !!
Nurse
CHOO OOP!!
OH NO! A SEX WORKER !!
BUNNY GIRL!?
CLIP
SFX SVV
VOOM
VOOM
CHEKO-CHAN IS DEAD!!
CLIP









*TL NOTE: ANIKI, LIT. "BROTHER", BUT CAN MEAN ONE'S SUPERIOR

HOT! NO ONE WAS IN THERE!!
WHOA!
A FIRE!?
HOT
WATER!! WATER!!
HOLD ON, HUMANS!!!
IF I CAN SAVE SOME PEOPLE, I'LL BE EVERY-ONE'S HERO!!
うおお
SFX WHOOOOAAA
OH, THANKS!
drizzle
ドド
ドド
Here I gooo!!
SFX WHOOOAAA
SFX RUMBLE
おわぁ
DON'T PUT SOY SAUCE ON ME!!
YAY
YAY
YAY
SMELLS LIKE SQUID COOKING
SME-LLS GOOD
SME-LLS GOOD
GURGLE
GURGLE
GURGLE

SFX SHOCK
BOOKSTORE
YES, GOT ONE!!
SFX DASH
WHAT'S WRONG MISS!?
waaa aah!!
SFX SPLASH
DON'T TAKE MY DADDY!!
waaa aah!!
DO YOU WANT TO EAT MY DADDY!?
WAS IT YOU!? WERE YOU FISHING!?
Malay Tiger
Mink (Omnivore)
CHEKO-CHAN IS IN A ZOOLOGY BOOK!!
SFX RUMBLE
HURRY UP AND PUT YOUR DADDY BACK IN THE OCEAN
CUT
wash
CUT
IF YOU ARE GOING TO EAT SOME-ONE, EAT ME!!
CUT

OH, A HUGE PUDDLE!!
SFX HAAH
POP
ENOUGH IS ENOUGH. I'M TIRED OF THIS FAKE FACE
WALK OVER ME!!
I'LL HELP CHEKO-CHAN CROSS OVER!!
SFX SPLASH
HO HO HO
FOR OUT ON THE TOWN
play
play
play
Fu Fu Fu
FOR FLIRTING
HURRY UP AND CROSS ALREADY
munch
munch
SHAA !!
Why oh!?
FOR INTIMIDATION

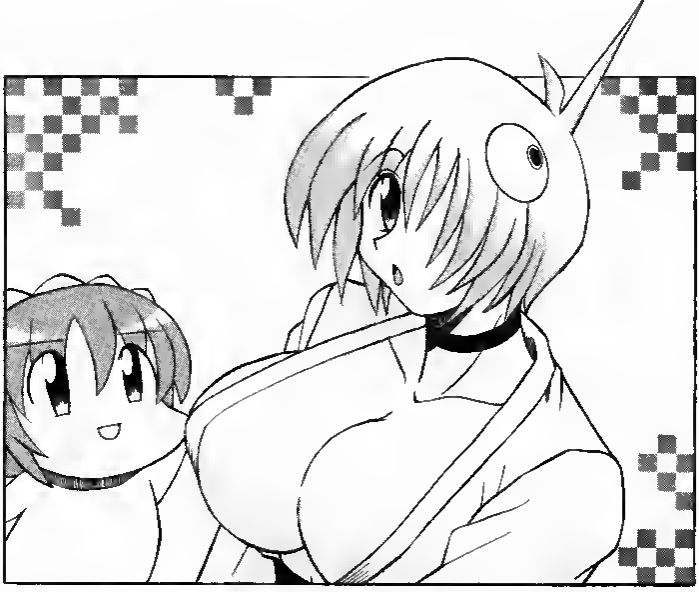
SFX WHACK
SFX DASH
OH !!
WHOA
AAH!
STOP, THIEF !!
LOOP
SFX STAB
OH !!
SFX SHOOP

I SHOULD WEAR A CHEKO FAKE FACE!!
WHY DIDN'T I NOTICE IT UP UNTIL NOW..
CHEKO-CHAN, I THINK I SHOULD BE STRAIGHT FORWARD ABOUT THIS...
Flip
I'M CHE~KO' ♡
Flip
NOW THEY'LL PRAISE ME ♡
Flip
ARE YOU WEARING CLOTHES OR NOT !?
Smells Fishy.
YOU CAN'T TELL? ONLY AN IDIOT WOULDN'T BE ABLE TO SEE THAT.
WHO ARE YOU REALLY !?
I WONDER WHAT KIND OF CLOTHES THEY ARE ANIKI!!
gaaa aaah !!
SFX RUMBLE
SFX BAM BAM

AA RG H!!
SFX WHIRR
CHEKO RIDES ON A PLANE
ARE ANY OF YOU CUSTOMERS MAIDS!?
YES
EXCUSE ME, MISS... THE METAL DETEC-TOR WENT OFF...
BZZZZ-
UM, MISS MAID...
SW-
itch
.....
EAR CLEAN ING
shff shff
WHY DID IT NOT GO OFF!?
silence...

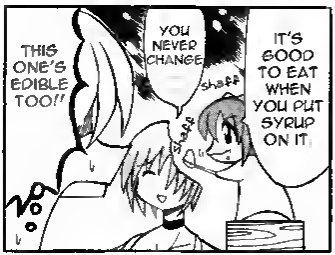
MASTER, THE USUAL
OF COURSE
UH, WHERE'S THE KEY...
shuffle
shuffle!!
SHAKE
SHAKE
HERE YOU ARE
daa
shut
んまーい♡
IT'S OPEN
CLICK
THAT'S USEFUL

let's go! varmine look-ing!!
ga-kiin!!
SFX UH HA HA HA
HE'S TESTING HIS SWORD !!
COMBI-NATION AND SEPA-RATION AND EVERY-THING, I LOVE IT ALL!!
KWAAH! ROBOT ANIME IS THE BEST THING EVER!!
SFX SLICE
HAAH !!
guoh !?
THERE ARE GOOD THINGS AND BAD THINGS TO DO... AND THAT IS CROSSING THE LINE
THAT'S SEPARA-TION.
WAS THERE SOME-THING WRITTEN THERE!?
GA-CLINK

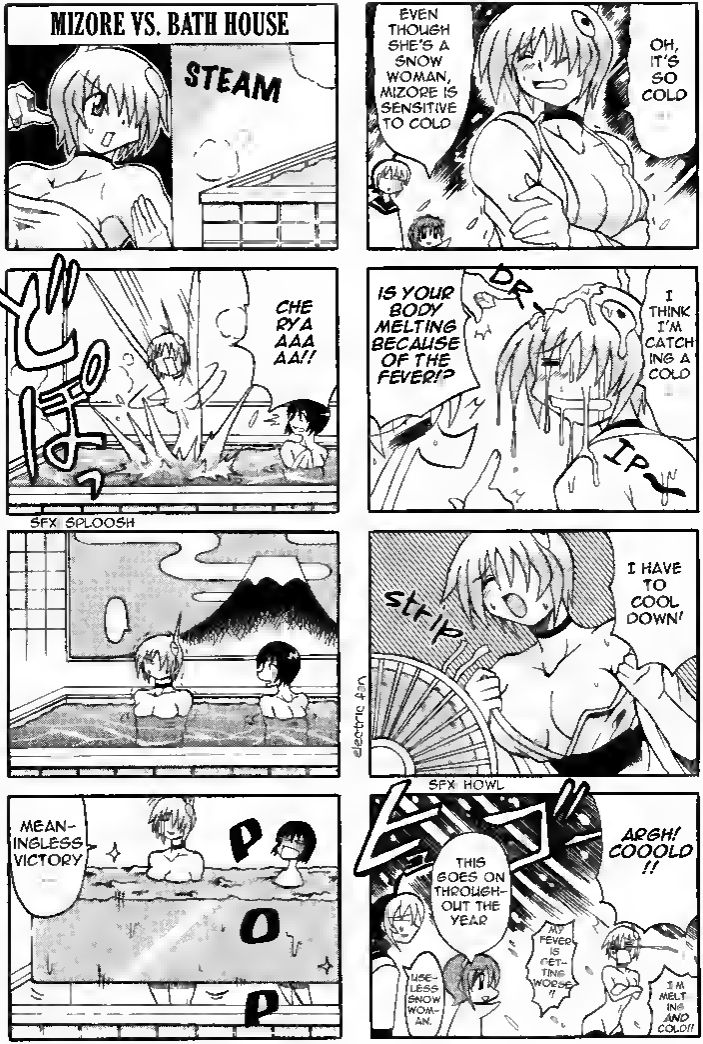


drizzle

IT'S BEEN A LONG TIME
CHEKO-CHAN


THIS ONE'S EDIBLE TOO!!
YOU NEVER CHANGE
IT'S GOOD TO EAT WHEN YOU PUT SYRUP ON IT
shaa
shaa

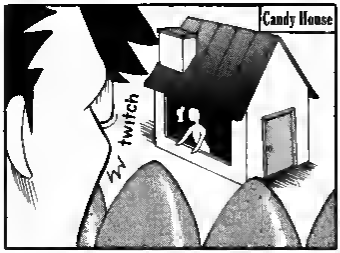
THIS IS MY FRIEND MIZORE HER OCCUPATION IS A SNOW WOMAN
ha~
wi
SNOW WOMAN !?


MIZORE VS. BATH HOUSE
STEAM
EVEN THOUGH SHE'S A SNOW WOMAN, MIZORE IS SENSITIVE TO COLD
OH, IT'S SO COLD
CHE RYA AAA AA!!
IS YOUR BODY MELTING BECAUSE OF THE FEVER!?
I THINK I'M CATCHING A COLD
SFX SPLOOSH
I HAVE TO COOL DOWN!
strip
SFX HOWL
MEAN-INGLESS VICTORY
POOP
ARGH! COOOLD!!
THIS GOES ON THROUGH-OUT THE YEAR
MY FEVER IS GET-TING WORSE!!
USE-LESS SNOW WOM-AN.
I'M MELT-ING AND COLD!!

I TOOK A PART TIME JOB PLAYING SANTA CLAUS
ok?
SFX LOOM
ゴゴゴ
YOU'RE GOING TO SHOW IT TO ME!?
I FOUND A REINDEER WITH A RED NOSE THAT FLIES IN THE SKY
fast
* no matter what, do not press this button
less
Flap
Flap
CLICK
DOINK
.....
SFX VREEEE
A BEAM!?
melt
melt
IT CAN LIGHT THE WAY AT NIGHT
WHO PRESSED THE BUTTON TO LAUNCH THE NUCLEAR MISSILES !?
ANOTHER CERTAIN COUNTRY
NO!!

YAY
IT'S HAND-MADE !?
YAY
HERE'S A CHRIST-MAS CAKE THAT I BAKED

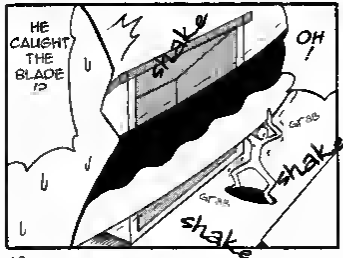
OH, MISS SANTA !?
MERRY CHRIST MAS

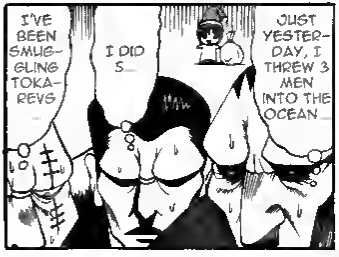

Candy House
twitch

YAY
WE'RE ALL REALLY LUCKY !!
YAY
TODAY, I BROUGHT PRESENTS FOR EVERYONE

IT LOOKS LIKE THERE'S A PERSON INSIDE
CUT...

WERE YOU ALL GOOD BOYS ?


HE CAUGHT THE BLADE !?
shake
OH !
shake
shake

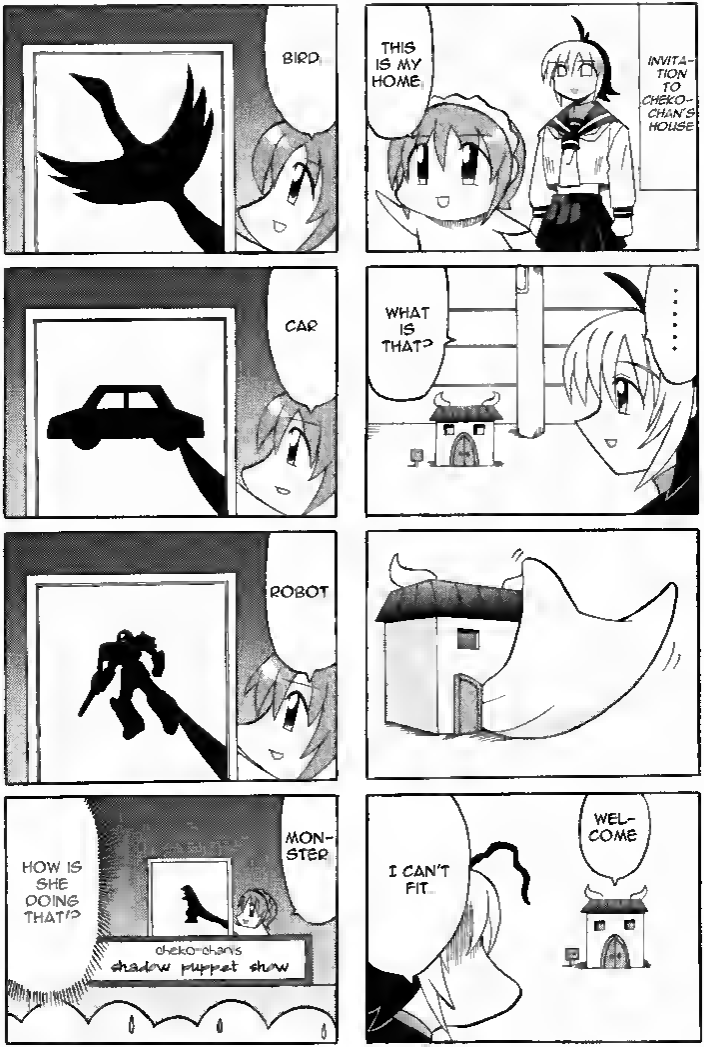

I'VE BEEN SMUG-GLING TOKA-REVS
I DID S...
JUST YESTER-DAY, I THREW 3 MEN INTO THE OCEAN...

*TL NOTE: SASHIMI = THINLY SLICED RAW SEAFOOD

slap
slap
slap
C'M ON !!
NACHIKO USED TO BULLY THE WEAK-WILLED MIZORE A LOT
LONG TIME NO SEE, MIZORE!! LET'S BE FRIENDS LIKE WE USED TO BE!!
YES, A LITTLE
SO? SINCE THEN HAVE YOU IMPROVED YOUR SNOW WOMAN MAGIC?
OH, THAT'S RIGHT !!
UM, WHO ARE YOU?
AL-RIGHT
BAM
OK THEN, MAKE A HUGE BLIZZARD !!
WELL PLAY-ED!!
BUT SINCE I CAN'T STAND COLD, HOW ABOUT A METEOR SHOWER INSTEAD?
SFX GONK
OH, NA-CHIKO-SAN, LONG TIME NO SEE
C'MON' HURRY UP AND GIMME YOUR WALLET !!
SFX SLAP SLAP

*TL NOTE KOTATSU = A TABLE WITH A HEATER UNDERNEATH

STOP
I'M SO GLAD WE'RE ABLE TO RING IN THE NEW YEAR TO-GETHER !!
THE YEAR 2002 !!
clunk
clunk
WHAT'S WRONG, CHEKO-CHAN ?
HUH ?
whinney
SINCE IT'S THE YEAR OF THE HORSE, WHY DON'T I WEAR A HORSE FACE!!
CHEKO-CHAN ISN'T MOVING !!
WHAT ARE YOU DOING ?
NOOOO! CHEKO-CHAN, SAVE ME FROM NACHIKO-SAN!!
HA HA HA HA !!
SFX RUMBLE
CHEKO-CHAN IS BATTERY POWERED ?
THE BATTERY RAN OUT ♡
clap
clap
YES?


BIRD
THIS IS MY HOME
INVITATION TO CHEKO-CHAN'S HOUSE
CAR
WHAT IS THAT?
.....
ROBOT
MONSTER
HOW IS SHE DOING THAT!?
cheko-chan's shadow puppet show
I CAN'T FIT
WELCOME

FUO OOO
MIZORE IS TRAINING TO MAKE SNOW STORMS
SFX HOWL
I JUST BOUGHT THE LATEST MODEL VACUUM CLEANER
YES, IT WORKED !!
YAY
YAY
UH... COOL "
Vrmmm
ITS SUCTION POWER IS AMAZING
thunk
thunk
thunk
thunk
GREAT! IT LOOKS LIKE YOU GOT A GOOD DEAL!"
clap
clap
AND IT'S REALLY LIGHT
snowball with rock inside
rock
rock
AARRGH! I'M BEING EATEN !!
THERE'S SOME TRASH ON YOUR HEAD
SFX GRN GRN

CHEKO

Main maid character

But, actually we have no idea what she is. Her specialty is being cute.

MA○○○

Ordinary female high school student

However, we don't know her real name. We'll leave it up to the reader's imagination.

CREDITS

Translation: lobotomoy
Editing: v3ector
Raw: Banyai
Co-ordination: Apterous

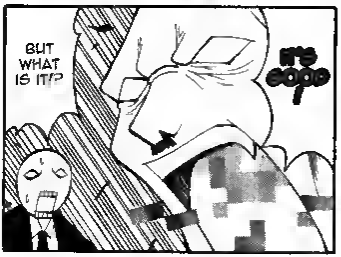
www.sailorspork.org
#sailorspork@irc.rizon.net

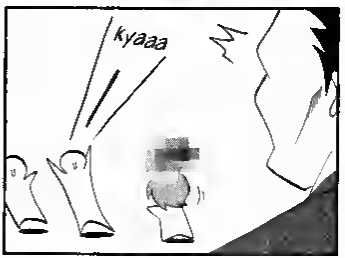
Hopefully, all future releases will be full chapters.
Also, Cave Story is awesome. - v3ector

THE MIND SOOTHING CHAPTER.

ANIKI?
GULP..

CHEKO-CHAN, WHAT'S WITH YOUR HEAD!?
HE-LLO.


BUT WHAT IS IT!?
it's soooo


kyaaa

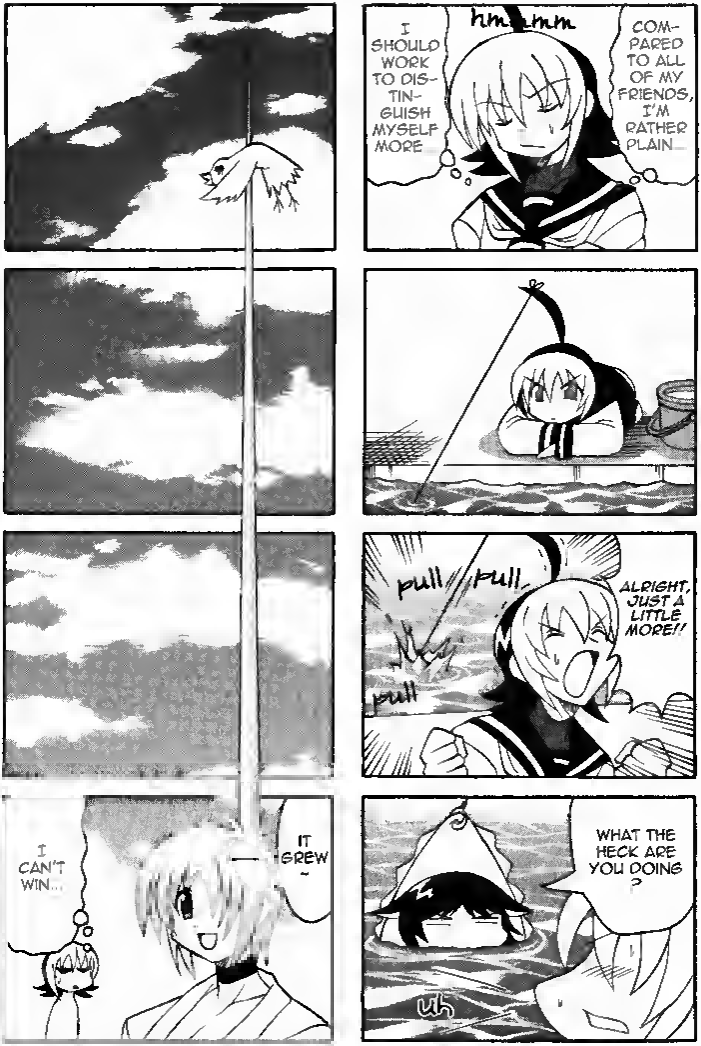
SFX SLAP SLAP
I MUST HAVE DONE SOMETHING WRONG BECAUSE CHEKO-CHAN IS ANGRY!!
SFX BUOOOOH
YES!!
IT'S VALENTINES DAY, SO HERE'S SOME HOME-MADE CHOCOLATES
A little related.
AH, HERE YOU ARE.
slap
PLEASE, GOD! WHAT CAN I DO TO APPEASE HER ANGER !?
slap
A REAL ONE !?
THEY'RE CALTROP CHOCOLATES AS A BONUS, THERE IS A REAL CALTROP INCLUDED.
squ—
eak
SFX MUNCH
モグ
YES!
OK, LET'S GO.
THAT WAS IT!?
UH, WASN'T THERE ONLY ONE REAL ONE?
gua
ah
!!

FOR SOME REASON, THERE'S A DRYER LYING IN THE STREET!!
AH!
I WANT TO USE ONE TOO
YOU'RE SO LUCKY CHEKO-CHAN. YOU CAN USE A DRYER.
VRRR
God of dryers
THANK YOU, LORD...
THIS SURELY MUST BE A BLESSING FROM GOD! ♡
OHH
hah
hah
MIZORE, YOU CAN HAVE THIS DRYER
CLICK
ba-dum
ba-dum
H-, HERE I GO...
AH!!
hah
hah...
SFX FOOM
GOD!?
eeek!
hah
hah
HIGH SETTING
click

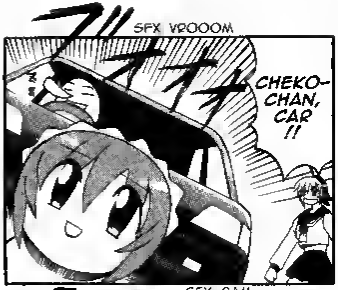
HAH
HAH
GOTCHA!!
CHECKO CAP-TURED
SFX CRACKLE
THAT'S RIGHT! DID I EVER IN-TRODUCE MYSELF TO EVERY-ONE!?
MY NAME UEH!?
POOD
CHEKO-CHAN, ABOUT MY NAME...
sit
MY NAME IS MA...
roll
RUMBLE
MY NAME IS...
SFX BAM
WHY DO YOU RUN AWAY!?
twinkle

*TL. DAIFUKU = RICE CAKE STUFFED WITH SWEET BEAN JAM. THIS PARTICULAR BRAND IS FROZEN AND COATED IN VANILLA ICE CREAM

EXPERIMENT ② OBSERVE THE INTERIOR OF HER BODY USING AN X-RAY MACHINE !!
THAT'S SUDDEN
TODAY WE'RE GOING TO DO AN EXPERIMENT TO FIND OUT MORE ABOUT CHEKO-CHAN'S BEHAVIOR !!
THE SKELETON IS UPSIDE DOWN !?
HUH ?
OOK
use the stick to get the banana
EXPERIMENT ① INTELLIGENCE COMPARED TO A MONKEY !!
I'M NOT FEELING WELL TODAY. SO COULD YOU TRY IT AGAIN TOMORROW ?
UH, OK..
slap
THUNK
DIFFERENT THAN IT WAS YESTERDAY!?
THE NEXT DAY
LOWER THAN HUMANS AND MONKEYS
LOSING TO A MONKEY

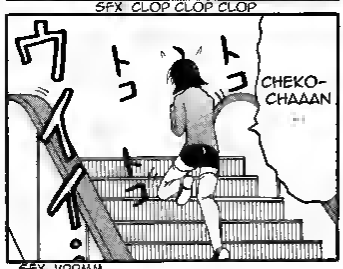

hm...mm
I SHOULD WORK TO DIS-TIN-GUISH MYSELF MORE...
COM-PARED TO ALL OF MY FRIENDS, I'M RATHER PLAIN...
pull
pull
pull
ALRIGHT, JUST A LITTLE MORE!!
IT GREW ~
I CAN'T WIN...
WHAT THE HECK ARE YOU DOING ?
uh

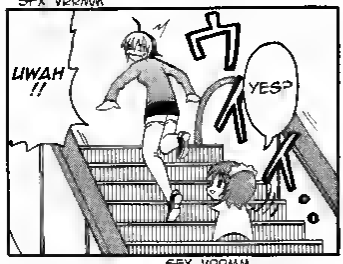
VRRMM...
ESCA-
LATOR


SFX VROOOM
CHEKO-
CHAN,
CAR
!!
SFX BAM

AAAH,
CHE-
KO-
CHAN
!!
SFX CLOP CLOP CLOP

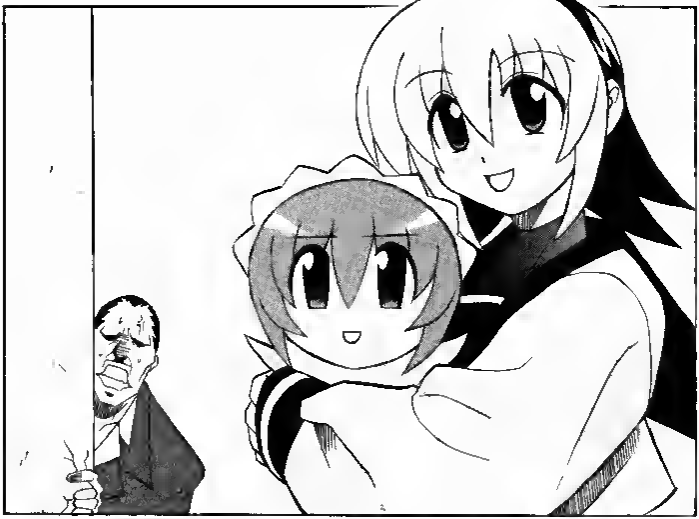
SFX SLIDE

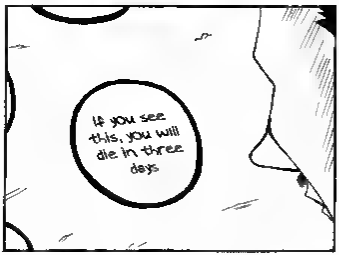

トコ
トコ
CHEKO-
CHAAAN
SFX VRRMM

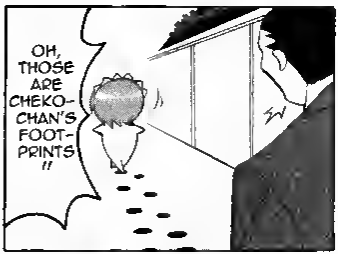

UWAH
!!
YES?
SFX VRRMM

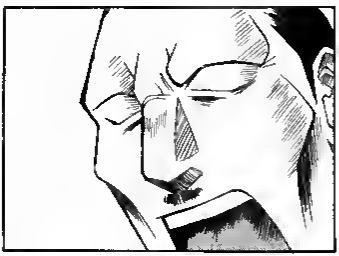
WHAT
IS IT?
SFX KA-BOOM

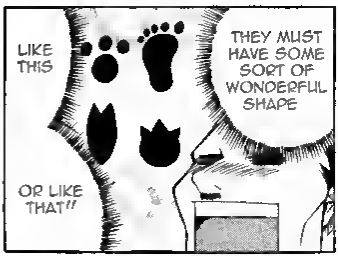
AH, WHAT IS IT?
NA-CHIKO-SAN, LISTEN HERE!!
HMM ?
MIZORE-SAN, I HAVE SOME-THING YOU NEED TO HEAR!!
OH, NOW THAT YOU MEN-TION IT, I DON'T.
YOU STILL DON'T KNOW MY NAME, RIGHT!?
UH!?
IT'S ABOUT MY NAME...
SFX SHOCK
BLAM
MY NAME IS MA...
WH-WHAT DID I SAY !?
YOU THINK I CARE!? GET OUT OF HERE, YOU DAMN BITCH!!
WHAT KIND OF HORRIBLE SECRET IS MY NAME HIDING!?
A... A SNIPER !?
CHEKO-CHAN !!
beep
beep
AH!
remote control




If you see this, you will die in three days

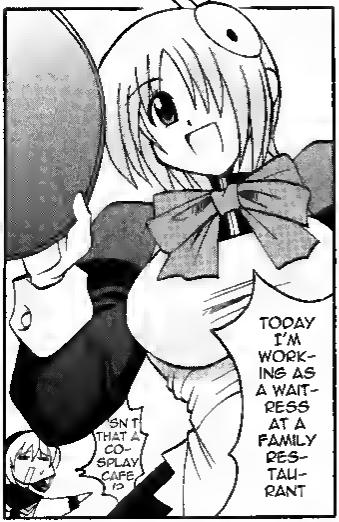

OH, THOSE ARE CHEKO-CHAN'S FOOT-PRINTS!!

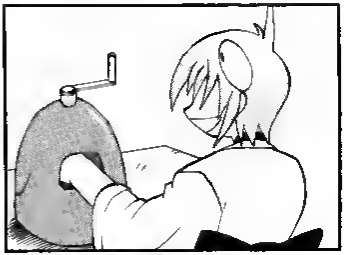



LIKE THIS
OR LIKE THAT!!
THEY MUST HAVE SOME SORT OF WONDERFUL SHAPE

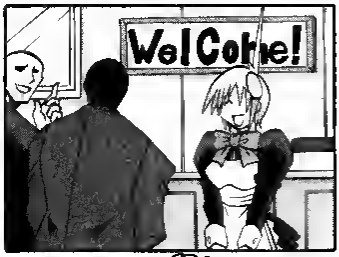
CHEKO-CHAN IS BEING AB-DUCTED BY THAT UFO!!
voon voon voon
THERE'S ANOTHER WEIRD BUTTON ATTACHED !!
POP
click
SHE'S BACK SO SOON!!
voon voon voon
g-floop
IT WAS A WEL-COME PARTY
comrade crumbs
steam
STEA MED RICE?
steam

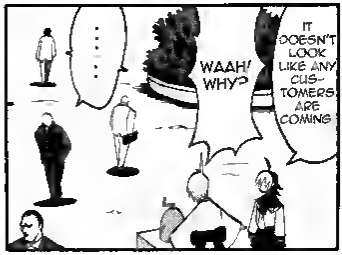
KANJI ON THE RIGHT SIDE: UNUSUAL
LEFT SIDE: STRANGE

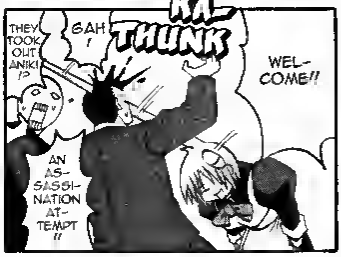

TODAY I'M WORKING AS A WAITRESS AT A FAMILY RESTAURANT
ISN'T THAT A COSPLAY CAFE!?


SFX: GRIND GRIND

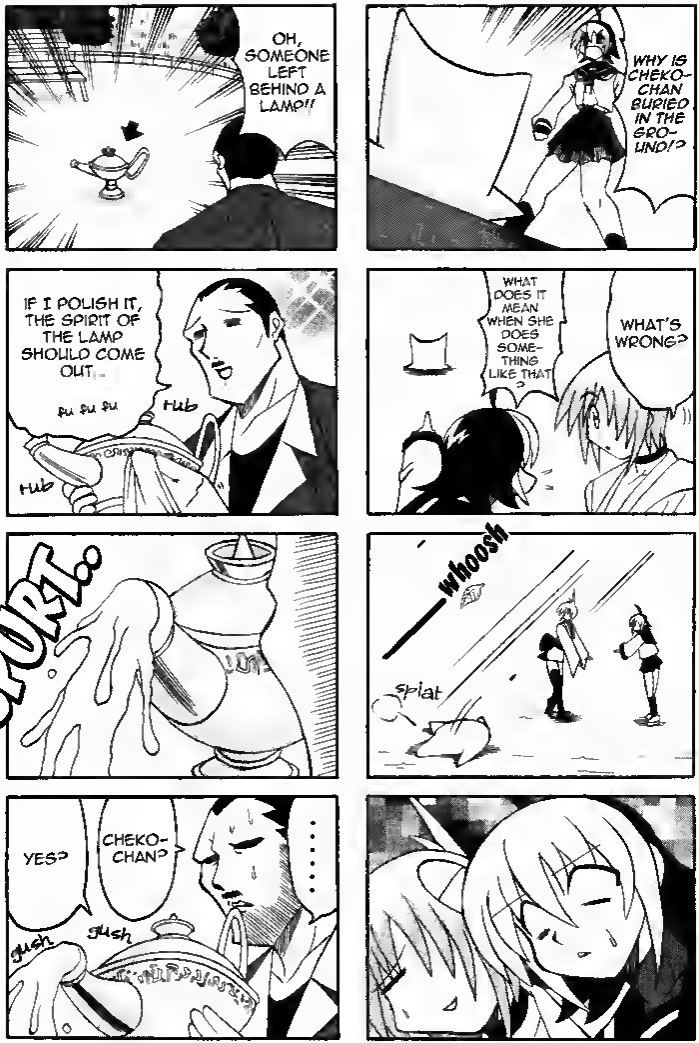
UGH SHE'S DOING SOMETHING RECKLESS AGAIN!!
HOW ABOUT SOME SHAVED ICE FROM A REAL, LIVE SNOWWOMAN!?


Welcome!

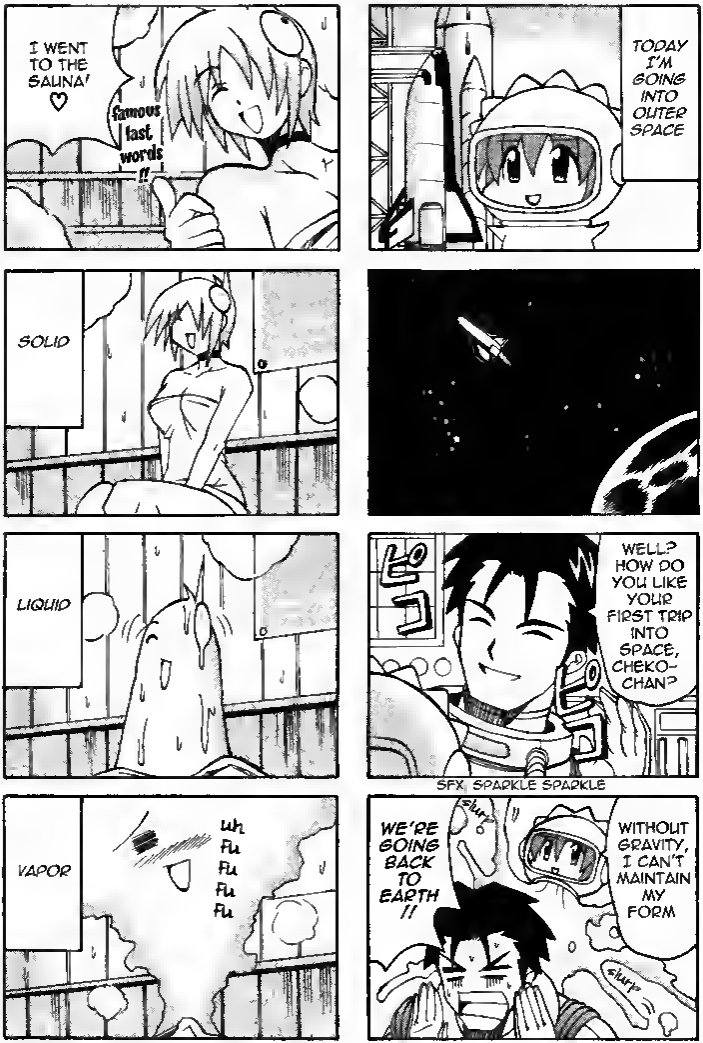

IT DOESN'T LOOK LIKE ANY CUSTOMERS ARE COMING
WAAH! WHY?


KA-THUNK
GAH!
THEY TOOK OUT ANIKI!?
WELCOME!!
AN ASSASSINATION ATTEMPT!!

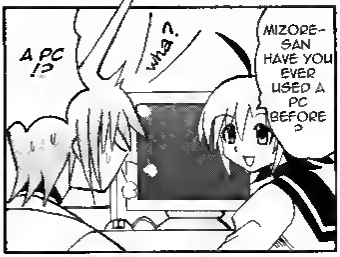
WE'RE WAITING TIL IT GETS DOWN TO YOUR BOOBS!!

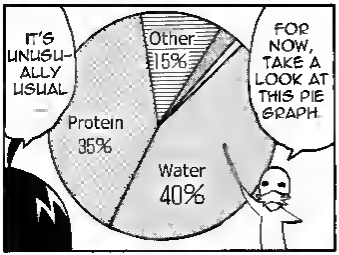

OH, SOMEONE LEFT BEHIND A LAMP!!
WHY IS CHEKO-CHAN BURIED IN THE GROUND!?
IF I POLISH IT, THE SPIRIT OF THE LAMP SHOULD COME OUT...
Hub
Hub
Su Su Su
WHAT'S WRONG?
WHAT DOES IT MEAN WHEN SHE DOES SOMETHING LIKE THAT?
SPURT...
whoosh
Splat
YES?
CHEKO-CHAN?
.....
Gush
Gush

fw-
sh
free to a good home
NOW YOU'RE IT!!
I CAUGHT CHEKO-CHAN !!
scare
HEY.
free to good home
BUT AREN'T YOU A SQUID?
YOU BITCH YOU WERE GOING TO JUST WALK BY THIS CUTE CAT THAT WAS ABAND-ONED?
SFX MELT MELT
GET AWAY FROM ME!!
NOOOOO! SHE'S TRYING TO MELT AND ESCAPE!!
NOO, IT SMELLS FISHY
OH, I SEE! YOU LIKE DOGS!! NOW, ARF, ARF!

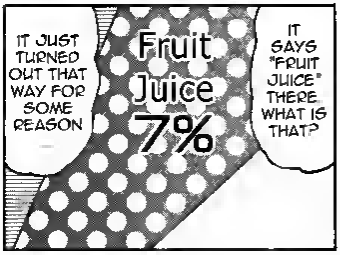

I WENT TO THE SAUNA! ♡
famous last words !!
TODAY I'M GOING INTO OUTER SPACE
SOLID
LIQUID
ヒュ
WELL? HOW DO YOU LIKE YOUR FIRST TRIP INTO SPACE, CHEKO-CHAN?
SFX. SPARKLE SPARKLE
VAPOR
Uh Fu Fu Fu Fu
WE'RE GOING BACK TO EARTH //
slurp
WITHOUT GRAVITY, I CAN'T MAINTAIN MY FORM
slurp

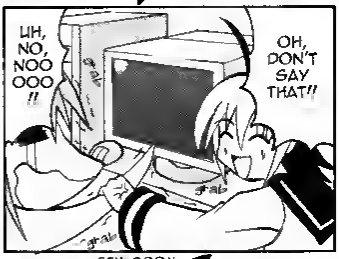
ARE YOU TRYING TO BECOME A NEW RE-CURRING CHARACTER?
TODAY WE'LL INVESTIGATE WHAT CHEKO-CHAN IS MADE OF!!

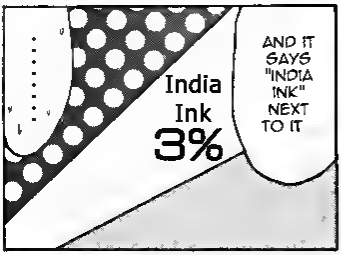

A PC !?
what?
MIZORE-SAN HAVE YOU EVER USED A PC BEFORE?


IT'S UNUSU-ALLY USUAL
Other 15%
Protein 35%
Water 40%
FOR NOW, TAKE A LOOK AT THIS PIE GRAPH

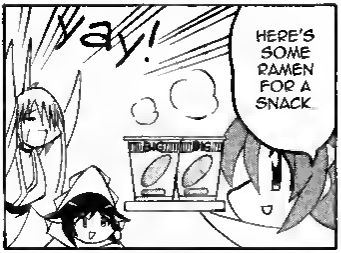
SFX SPINNNN
TO ME, EVERY BUTTON LOOKS LIKE A SELF-DE-STRUCT BUTTON !!
I'M JUST NO GOOD WITH TECHNI-CAL STUFF!!
ポチッ


IT JUST TURNED OUT THAT WAY FOR SOME REASON
Fruit Juice 7%
IT SAYS "FRUIT JUICE" THERE WHAT IS THAT?


UH, NO, NOO OOO !!
OH, DON'T SAY THAT!!

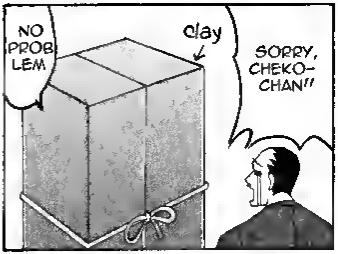

. . . . . .
India Ink 3%
AND IT SAYS "INDIA INK" NEXT TO IT

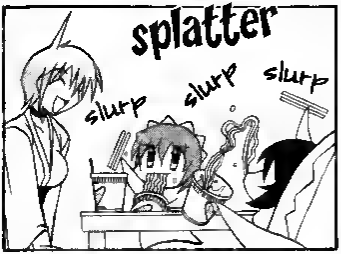
SFX: BOOM
!!
ウ


Yay!
HERE'S SOME RAMEN FOR A SNACK

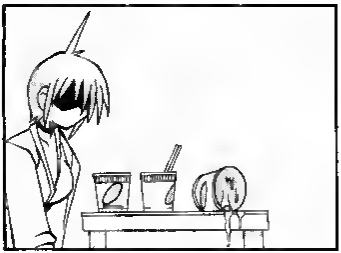
HERE WE GOOOO!

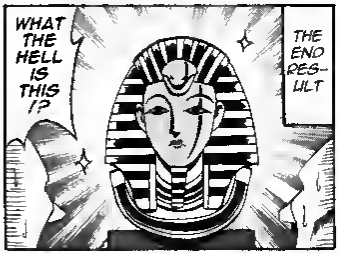
OK, I UNDER-STAND!!
NOW MIZORE, IT'S HOT SO YOU SHOULD WAIT AT LEAST FIVE HOURS BEFORE YOU EAT IT

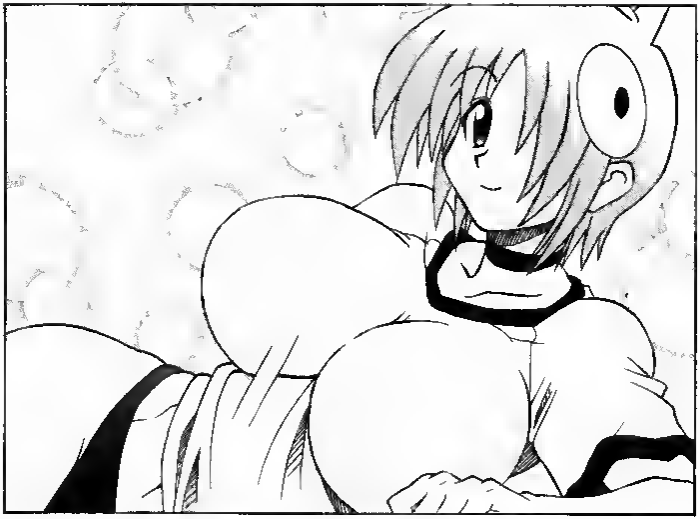

NO PROB-LEM
clay
SORRY, CHEKO-CHAN!!


splatter
slurp
slurp
slurp

WITH THIS WE CAN MAKE LIFE SIZE FIG-URES OF HER !!
ALRIGHT !! I GOT A CHEKO-CHAN MOLD !!




WHAT THE HELL IS THIS !?
THE END RES-ULT



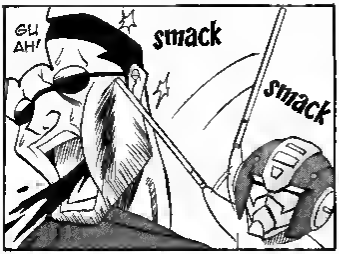
SH-
UNK

WELL I'M TAKING ATTEN-DANCE NOW
-YAWN-
SO TIRED...
AT SCH OOL

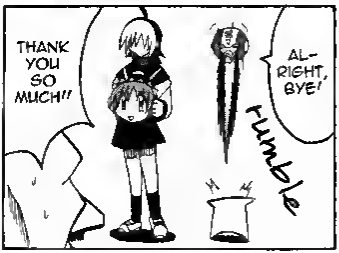
CHEKO -CHAN !?
WHA WHAT IS IT!?

MA...
HOSHI-NO
HE RE
HAYAS HIDA
HE RE

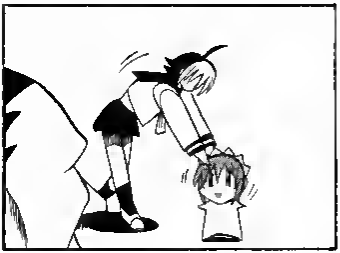
*TL CHALKBOARD -
CHANKO NABE = WEIGHT-GAINING STEW FOR SUMO
NIKUMAN = STEAMED BUN WITH MEAT FILLING
TAKO = OCTOPUS
ODEN = JAPANESE HODGEPODGE

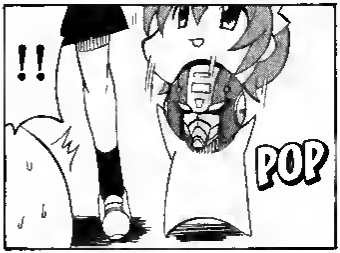

GU AH!
smack
smack

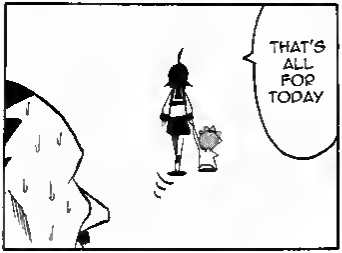
DAMN
KA-CLICK
JUST BE QUIET AND SAY YOUR PRAYERS

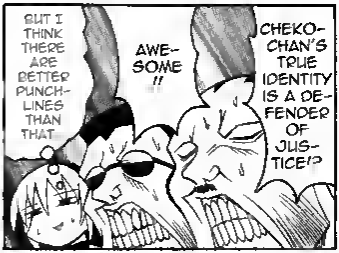

THANK YOU SO MUCH!!
AL-RIGHT, BYE!
rumble

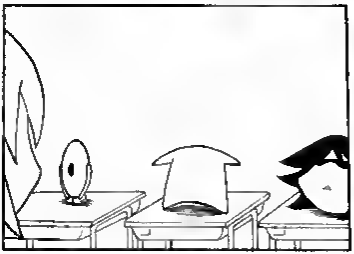
OH, CHEKO-CHAN!?
WAIT A MINUTE



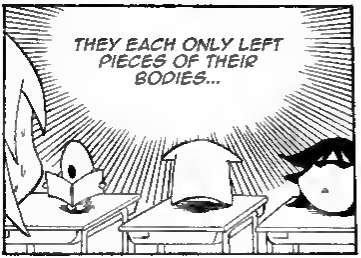

!!
POP


THAT'S ALL FOR TODAY


BUT I THINK THERE ARE BETTER PUNCH-LINES THAN THAT
AWE-SOME!!
CHEKO-CHAN'S TRUE IDENTITY IS A DE-FENDER OF JUS-TICE!?

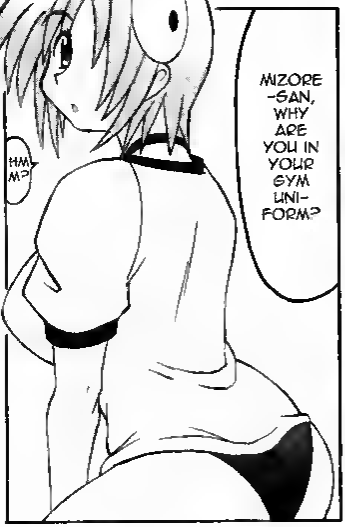


WHOA! I'M LATE!!

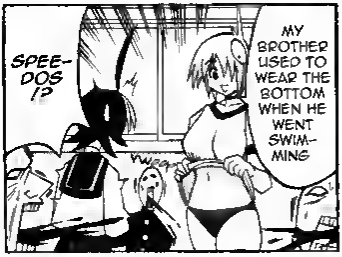

THEY EACH ONLY LEFT PIECES OF THEIR BODIES...

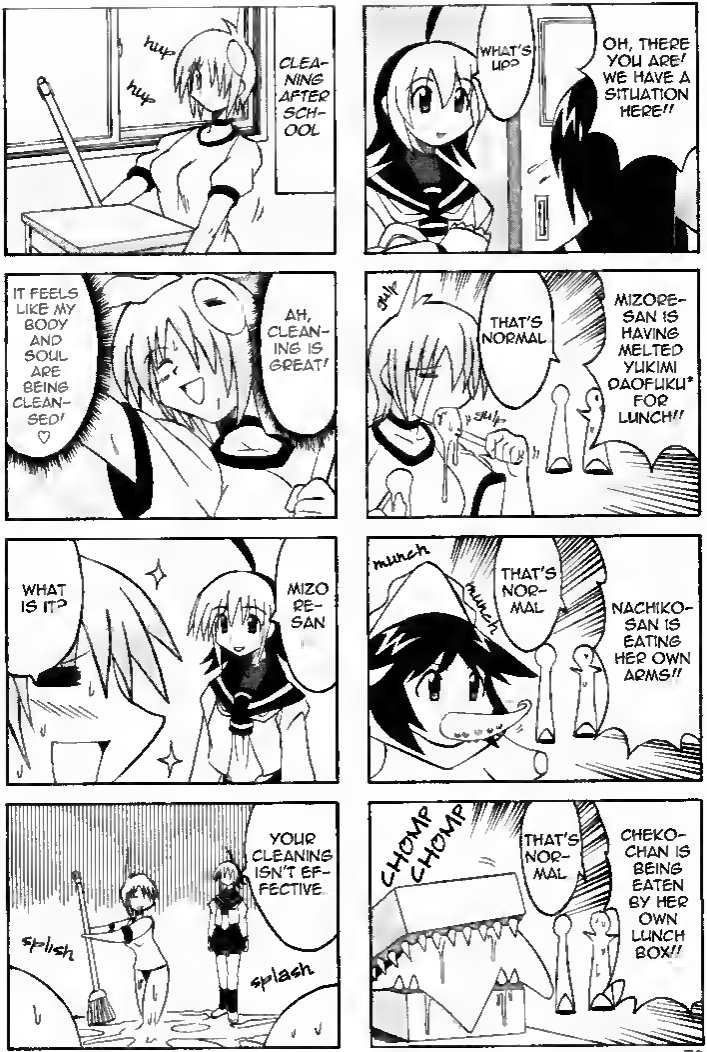
I WONDER IF THOSE THREE ARRIVED AL-READY
I JUST BARELY MADE IT

HMM?
FF
FF
HMM!?
SNORE
SFX: SHOOP
AGAIN, NO SLEEPING!!
SFX: SHOOP
NO SLEEPING OVER THERE!!
GULP
SWISH
CRUNCH
CRUNCH
CRUNCH
DON'T EAT IT!!
WOOSH
WOOSH
DON'T DEFLECT IT!!



but the boys are...





*TL. SEE NOTE ON P. 58 OF THIS VOLUME

YOU WANT TO BECOME A GANG LEADER, CHEKO-CHAN?

TEST TIME
DON'T EAT IT!!
chew
chew

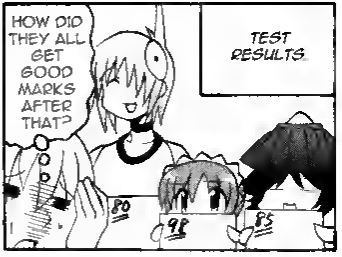
WHAT SHOULD I DO?
HMM, LET'S SEE

DON'T FOLD IT!!
ta-dah

THE BEST THING WOULD PROBABLY BE TO PICK A FIGHT WITH SOME BIG-SHOT AND BEAT THEM UP, RIGHT?

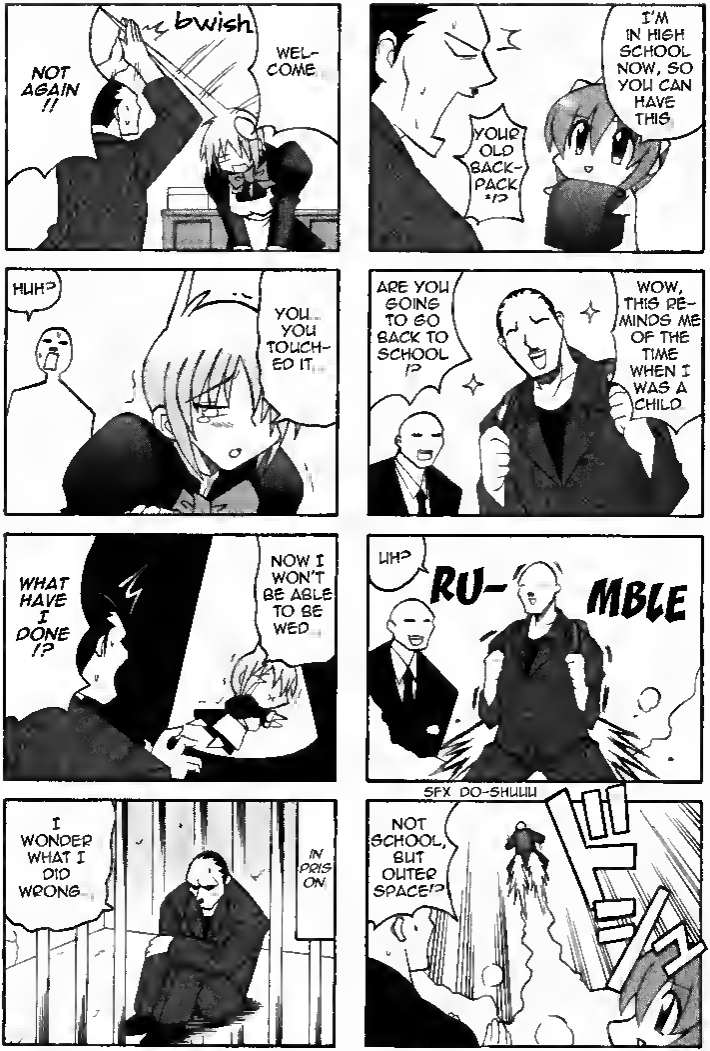
DON'T BLOW YOUR NOSE !!
SNIFF

DON'T BEAT UP THE PRINCI-PAL!!
GOOD!


HOW DID THEY ALL GET GOOD MARKS AFTER THAT?
TEST RESULTS
80
98
85

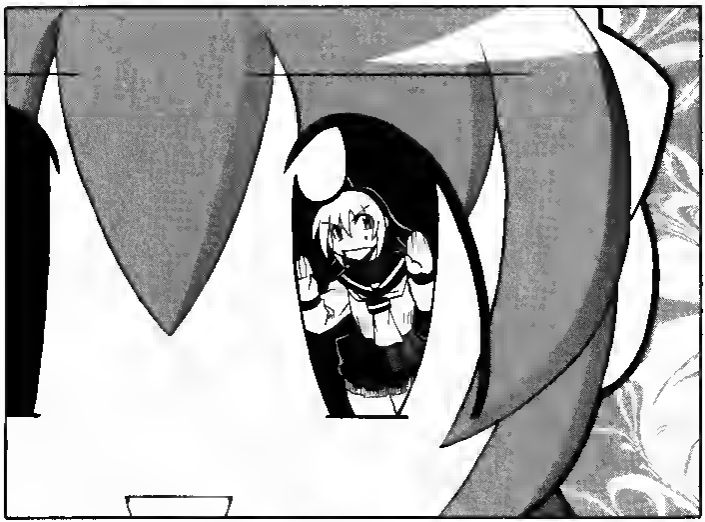
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT, MIZ-ORE-SAN.
What are you looking at!?
IT LOOKS LIKE IT'S TIME FOR ME TO SHOW OFF CHEKO-CHAN'S TRUE POWER!!
WHAT THE HELL!? DON'T YOU KNOW THAT CHEKO-CHAN IS REALLY A DEFENDER OF JUS-TICE!?
WHAT!?
GET-TING INVOL-VED WITH DELIN-QUEN-TS
A-WHA!?
POP
PFF
CHOK
OH!?
POP
POP
POP
POP
WHERE'S THE STRONG-LOOKING GUY FROM BEFORE, CHEKO-CHAN!?
AWE-SOME!!
HER EARS ARE A BLOW GUN!!

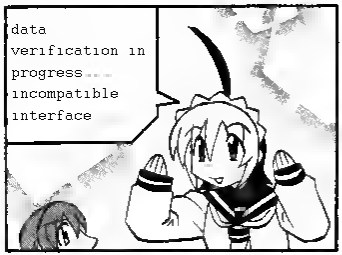
SFX GA-SHH
LEAVE IT UP TO MIZORE!!
OH, IT'S RAINING
AHH, FINISHED
scrape
scrape
WITH THE OPTIONAL HEAD ATTACHMENT, SHE QUICKLY CHANGES INTO AN UMBRELLA!!
SFX THUMP
YESSS !!
I CAN DO ANYTHING I WANT!
USING THIS, MY HANDS ARE COMPLETELY FREE!!
snap
SHE CAN'T GO IN HOT SPRINGS, SO SHE LIKES TO PRETEND.
yay
WHAT IS THAT
DO YOU WANT TO SHAPE MY UMBRELLA?
IT BROKE ...
AND SHE MELTED ANYWAY
hah
hah
THAT WAS GREAT!


bwish
NOT AGAIN !!
WEL-COME
I'M IN HIGH SCHOOL NOW, SO YOU CAN HAVE THIS
YOUR OLD BACK-PACK *1?
HUH?
YOU... YOU TOUCH-ED IT...
ARE YOU GOING TO GO BACK TO SCHOOL !?
WOW, THIS RE-MINDS ME OF THE TIME WHEN I WAS A CHILD
WHAT HAVE I DONE !?
NOW I WON'T BE ABLE TO BE WED...
UH?
RU-
MBLE
SFX DO-SHUUU
I WONDER WHAT I DID WRONG...
IN PRIS ON
NOT SCHOOL, BUT OUTER SPACE!?
ドン

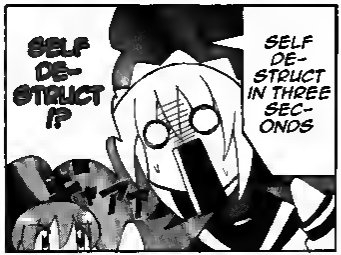
*TL: KNOWN IN JAPAN AS A RANDOSERU AND LOANED FROM THE GERMAN RANZEL IT IS A BACKPACK USUALLY USED BY ELEMENTARY SCHOOL STUDENTS

*TL: THE GIRLS ARE PLAYING A GAME CALLED MAHJONG "RON" IS WHAT YOU SAY WHEN YOU WIN ED: UNLESS YOU GET HEADBUMPED!




data verification in progress.... incompatible interface

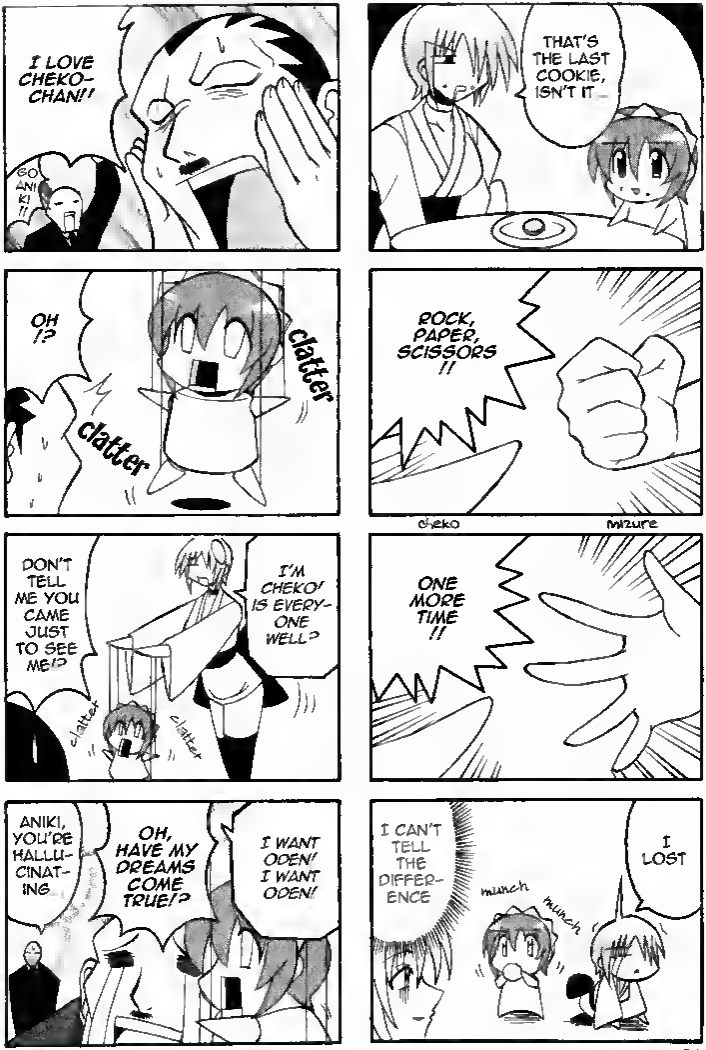
restless
this
I'D LIKE TO TRY WEARING THAT THING JUST ONCE
restless


SELF DE-STRUCT !?
SELF DE-STRUCT IN THREE SEC-ONDS

SFX GYAAA

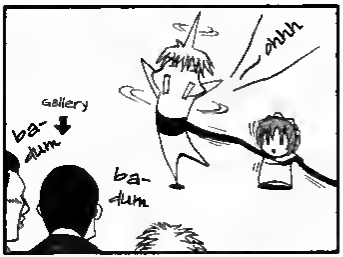
yoink
CHEKO-CHAN, LET ME BORROW THIS FOR A SEC!!

PIG
CUP
MEN
THAT'S RIGHT!
OH!
IT'S CALLED A VENDING MACHINE YOU PUT MONEY IN AND JUICE COMES OUT
HEY, WHAT IS THIS?
CAN'T I JUST COOL IT MYSELF !?
I DON'T HAVE TO WAIT ANY LONGER FOR IT TO COOL!!
まっはっは
SFX MA HA HA
ah hh
Fuu
.....
JUICE ISN'T COMING OUT
CLICK
clunk
UH-BUH !?
crackle
crackle
snow → woman

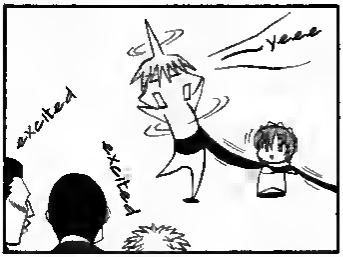

I LOVE CHEKO-CHAN!!
GO ANIKI!!
THAT'S THE LAST COOKIE, ISN'T IT...
OH!?
clatter
clatter
ROCK, PAPER, SCISSORS!!
cheko
mizure
DON'T TELL ME YOU CAME JUST TO SEE ME!?
I'M CHEKO! IS EVERY-ONE WELL?
clatter
clatter
ONE MORE TIME!!
ANIKI, YOU'RE HALLU-CINAT-ING...
OH, HAVE MY DREAMS COME TRUE!?
I WANT ODEN! I WANT ODEN!
I CAN'T TELL THE DIFFER-ENCE
munch
munch
I LOST

spin
spin
OHH, NOO.

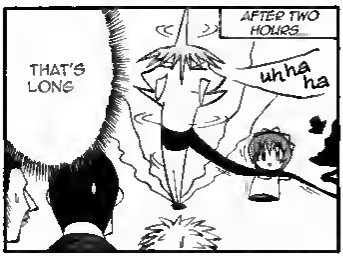
I CALLED YOU ALL HERE TODAY TO SHOW YOU SOMETHING YOU'VE NEVER SEEN BEFORE.

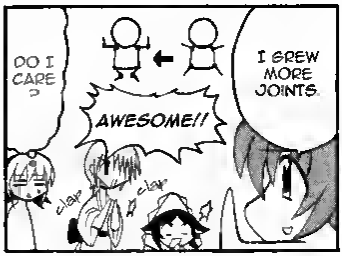

ahhh
Gallery
ba-dum
ba-dum

UNBELIEVABLE NEWS?
I'M ABOUT TO SHARE SOME UNBELIEVABLE NEWS WITH ALL OF YOU.


yeee
excited
excited

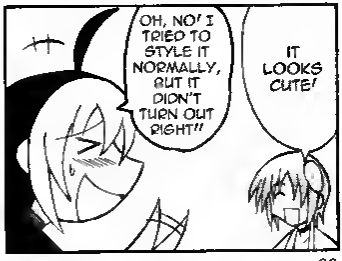
CR-
ICK

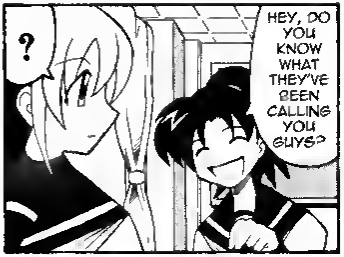

AFTER TWO HOURS...
uhha ha
THAT'S LONG

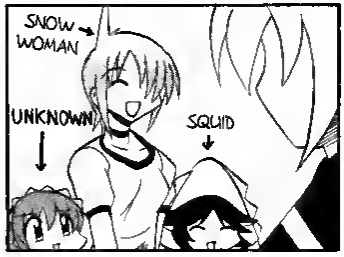

I GREW MORE JOINTS.
AWESOME!!
DO I CARE?
clap
clap

ga-
shaff

OH, THAT'S A NEW HAIR-STYLE
OH, YEAH


OH, NO! I TRIED TO STYLE IT NORMALLY, BUT IT DIDN'T TURN OUT RIGHT!"
IT LOOKS CUTE!

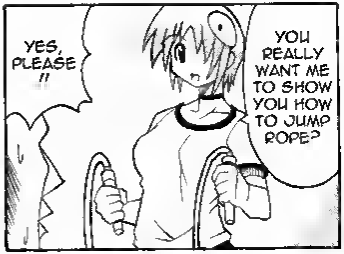




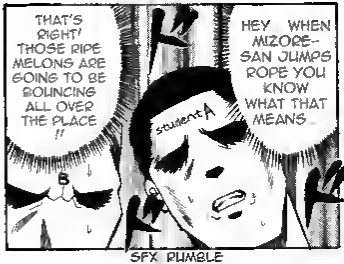
*TL "SHITENNOU" FROM JAPANESE BUDDHISM

EXCUSE ME, WHAT IS YOUR NAME?
IT'S IMAI YUKI...
SO, CHEKO-CHAN ISN'T HERE?
YEAH, SHE DIDN'T COME WITH US
I CALLED YOU ALL HERE AND NO ONE ELSE...
I'D LIKE TO ANN-OUNCE MY NAME TO YOU ALL!!
IT'S AZUNO TAKAYUKI...
IT'S MATSUSHITA UMETAROU!!
MY NAME IS MA... MA... MA.
EXCUSE ME, WHAT IS YOUR NAME?
HM
SHE ASKS THE NAMES OF PEOPLE ON THE STREET, SO WHY NOT ME?
WHAT WAS MY NAME AGAIN!?
WH-AT'S WITH HER?

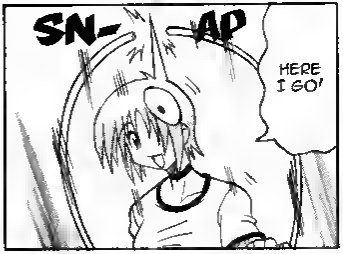
KCHOO


YES, PLEASE!!
YOU REALLY WANT ME TO SHOW YOU HOW TO JUMP ROPE?

CHEKO-CHAN, YOU CAUGHT A COLD IN THIS SEASON?
sniff
YOU SHOULD TAKE BETTER CARE OF YOUR-SELF

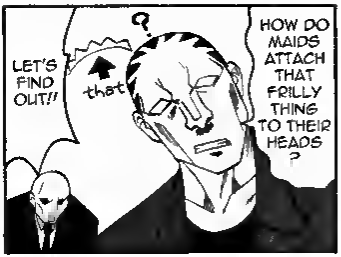

THAT'S RIGHT! THOSE RIPE MELONS ARE GOING TO BE BOUNCING ALL OVER THE PLACE!!
HEY WHEN MIZORE-SAN JUMPS ROPE YOU KNOW WHAT THAT MEANS...
student A
SFX RUMBLE

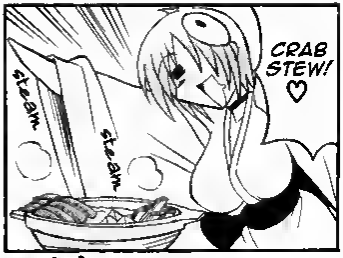
shuff
kchoo


SN-
AP
HERE I GO!

YOU GUYS ARE SCARY
AAAH! CHEKO-CHAN'S VIRUS IS IN HERE!!
I'M NEXT!!
suu-hah
suu-hah
suu-hah

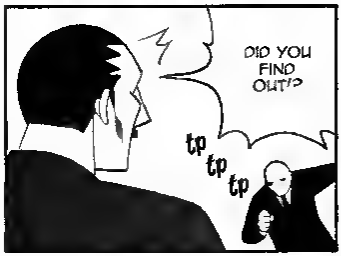
?
?

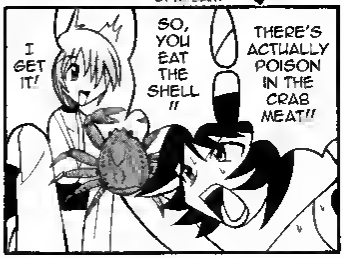

LET'S FIND OUT!!
that
?
HOW DO MAIDS ATTACH THAT FRILLY THING TO THEIR HEADS ?

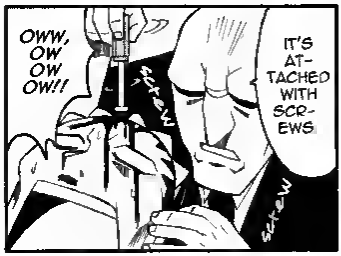

steam
steam
CRAB STEW! ♡

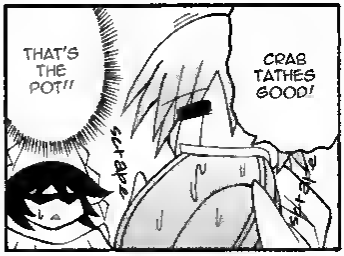
WATCH OUT!!
UH!

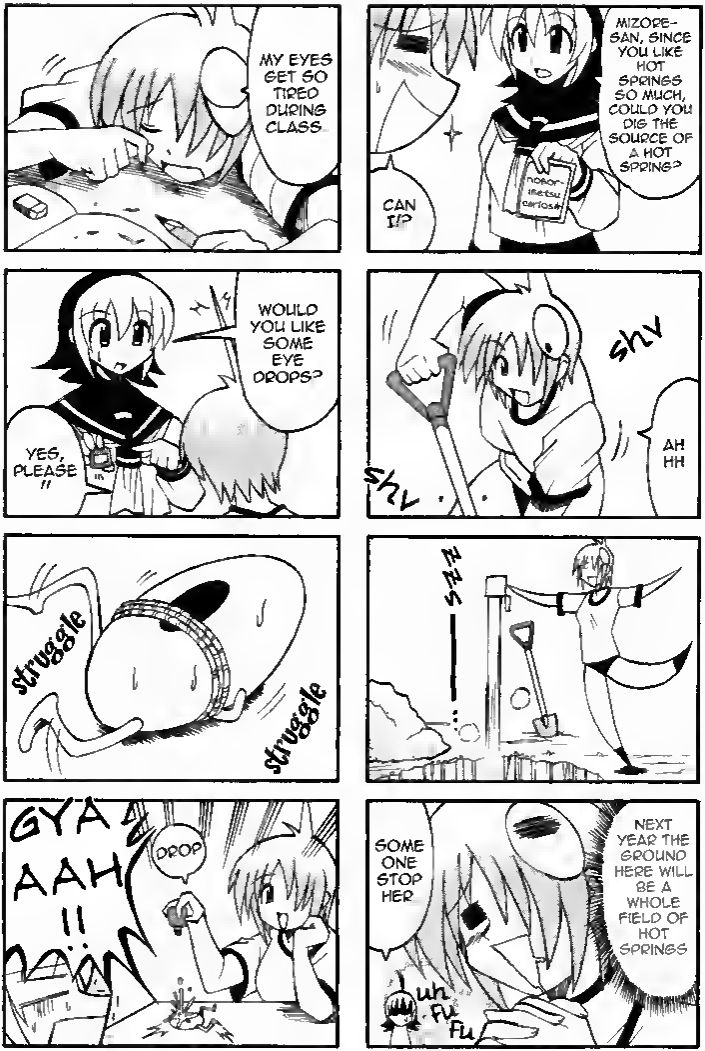
SFX: RAM


DID YOU FIND OUT!?
tp tp tp


I GET IT!
SO, YOU EAT THE SHELL !!
THERE'S ACTUALLY POISON IN THE CRAB MEAT!!


OWW, OW OW OW!!
IT'S AT-TACHED WITH SCR-EWS
screw
screw


THAT'S THE POT!!
CRAB TATHES GOOD!
sctape
sctape


MY EYES GET SO TIRED DURING CLASS
MIZORE-SAN, SINCE YOU LIKE HOT SPRINGS SO MUCH, COULD YOU DIG THE SOURCE OF A HOT SPRING?
NOBORIBETSU CARLOS*
CAN I?
WOULD YOU LIKE SOME EYE DROPS?
YES, PLEASE !!
shy
AH HH
shy
struggle
struggle
ZZZ
GYA AAH !!
DROP
SOME ONE STOP HER
NEXT YEAR THE GROUND HERE WILL BE A WHOLE FIELD OF HOT SPRINGS
uh Fu Fu

*TL. NOBORIBETSU CARLOS = A BRAND OF BATH SALTS IN JAPAN.

HEAVEN-EIEVEN
shff
byu
AGAIN ?!
SIR, SHE'S HERE AGAIN !!
CLACK
good evening!
shoop
IT'S FINE
NACHIKO -SAN, DON'T DO THAT
MAYBE YOU DID.
slap
EVEN IF YOU PUT ON AN ODEN COSTUME, I WON'T PUT YOU IN THE POT! HAVEN'T I TOLD YOU THIS BEFORE !?
slap
my head suddenly feels warm...
THEY'RE SQUID RINGS.

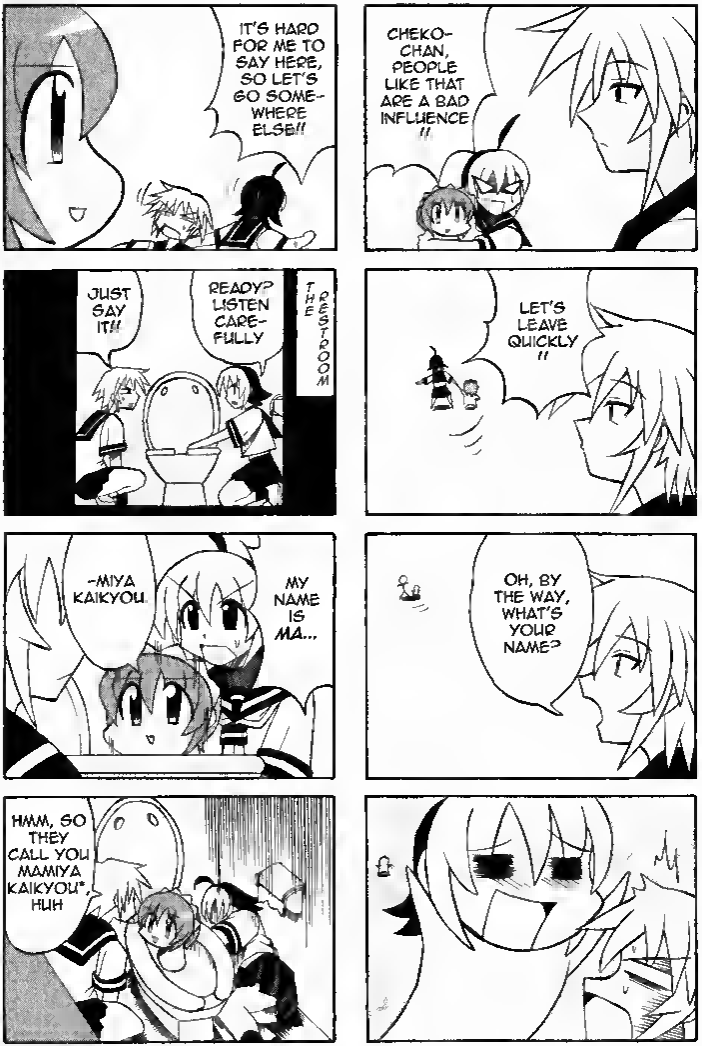
I WONDER WHAT CHEKO-CHAN EVOLVED FROM
OK, LET'S FIND OUT!
SIGH...
NA-CHIKO-SAN, WHAT'S WRONG?
HUM
OH... IT JUST FEELS LIKE I HAVEN'T HAD MANY AP-PEARANCES LATELY...
SHAKE!!
PAT
I TOTALLY UNDER-STAND!! UP UNTIL NOW I STILL DON'T HAVE A NAME
LET'S DO SOME-THING FLASHY AND MAKE A SCENE!!
SOME-THING FLASHY!?
SIT!!
JYA-KI
IT'S A DOG!
IS THAT WRONG!? IT HAS TO BE WRONG!!
BULL WORKER*!!
THA T'S NOT IT!!

*TL. BULL WORKER IS A TYPE OF EXERCISE EQUIPMENT IN JAPAN

*TL: IN JAPAN, "YANKEE" REFERS TO A FEMALE JUVENILE DELINQUENT. IN THIS CONTEXT, IT DOESN'T MEAN THAT SHE'S AN AMERICAN.

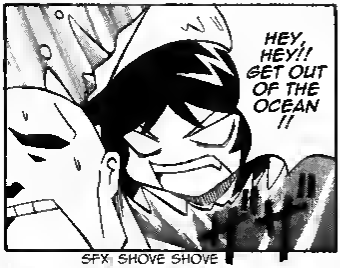
HEY, HEY!! WHO'S THE ONE THAT'S IN CHARGE OF THIS CLASS!?
I'M KANATO !!
CHEW
HEW
FROM NOW ON, I HOPE EVERY-ONE WILL LOOK AFTER ME...
HO HM !?
IF YOU'RE LOOKING FOR AN OPPO-NENT, YOU CAN HAVE HER
I'M GOING TO RULE HERE TOO, SO YOU'D BETTER BE READY !!
I WAS IN CHARGE OF MY OLD SCHOOL !!
ba-dum ba-dum
I'M GONNA BEAT DOWN ANY BAS-TARDS THAT DON'T LISTEN TO ME ESPE-CIALLY HARD!!
SFX HA HA HA
SHE'S NOT A DOLL...
WHICH ARCADE DID YOU WIN IT FROM?
CRUMBS
FLYING CRUMBS
WE'RE NOT LISTEN-ING...
CRUMBS
CRUMBS
CRUMBS

ANYWAY, IF I BEAT YOU THEN I'LL BECOME THE HEAD OF THIS CLASS!!
DON'T BE SO FRIENDLY WITH HER, CHEKO-CHAN!!
GRR
OH, SO YOU'RE A MAID THAT'S COOL
SHIT
UH !?
AH! CIGA-RETTES !!
SFF
SFX DASH
BUT, IF I DON'T HIT HER NOW, WHAT WILL HAPPEN TO MY DIGNITY AS A CLASS HEAD...
I CAN'T HELP IT, I JUST WANT TO PET THAT CUTE HEAD OF HER'S
NO MATTER WHAT, THE CENSORS WON'T ALLOW A SMOKING SCENE IN CHILDREN'S MANGA!!
SFX SKID
STOP IT!!
moogie
COM-PRO-MISE
moogie
JUST LOOK! SHE EATS CIGA-RETTES !?
CHEW
CHEW


IT'S HARD FOR ME TO SAY HERE, SO LET'S GO SOMEWHERE ELSE!!
CHEKO-CHAN, PEOPLE LIKE THAT ARE A BAD INFLUENCE !!
THE RESTROOM
READY? LISTEN CAREFULLY
JUST SAY IT!!
LET'S LEAVE QUICKLY !!
MY NAME IS MA...
-MIYA KAIKYOU
OH, BY THE WAY, WHAT'S YOUR NAME?
HMM, SO THEY CALL YOU MAMIYA KAIKYOU*, HUH

99

*TL. MAMIYA KAIKYOU IS A BODY OF WATER. IT'S A STRAIT BETWEEN SAKHALIN AND THE EAST COAST OF SIBERIA.


HEY, HEY!! GET OUT OF THE OCEAN !!
SFX: SHOVE SHOVE

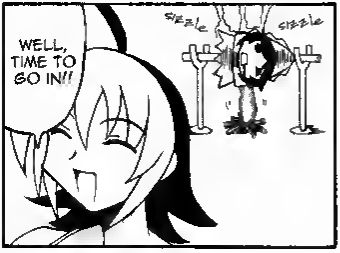
CHEKO ASKED ME TO CARRY THE LUG-GAGE
WHEN GOING TO THE BEACH WITH EVERY-ONE

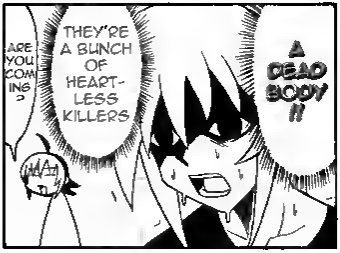
THIS IS MY AREA!!
SFX: DO-BAM

AND FOR SOME REASON IT'S REALLY BIG. WHAT THE HELL IS INSIDE!?
DAMN!! EVEN SO, THIS BOX SURE IS HEAVY !!

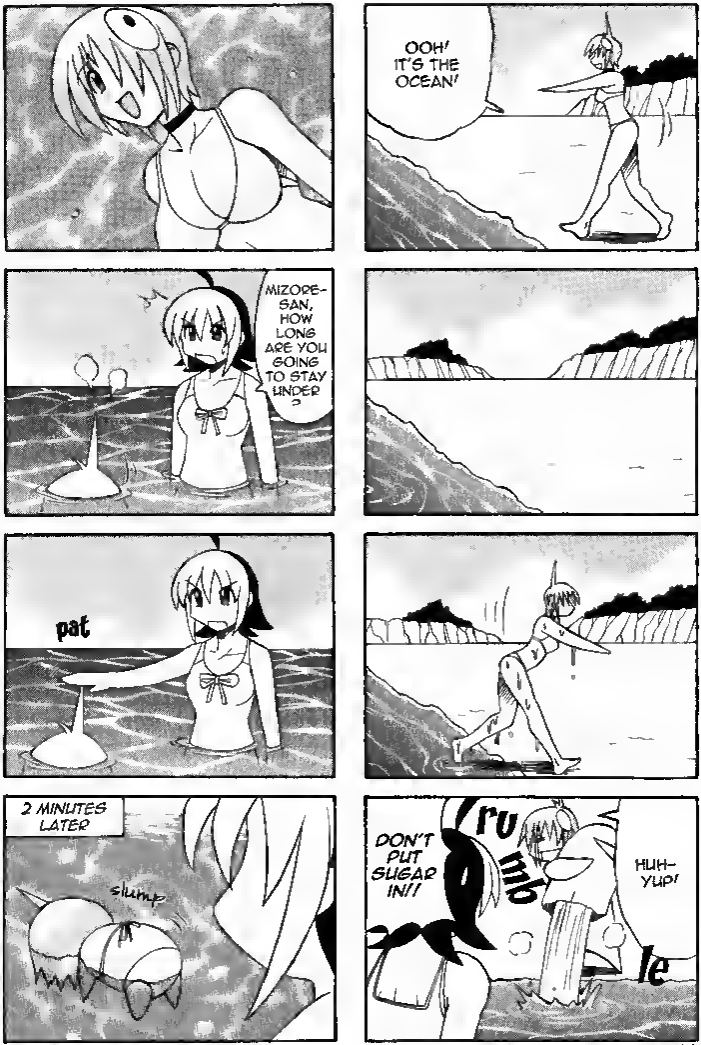
THE OCEAN IS MY HOME !!
everyone else is trespassing !!
I HAVE TO MAKE THE OCEAN MY HOME...

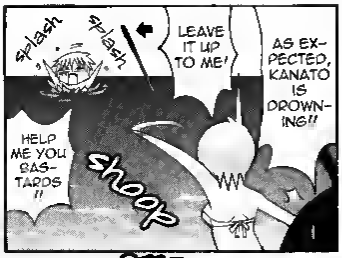
POP
cooler box


WELL, TIME TO GO IN!!
SIZZLE
SIZZLE

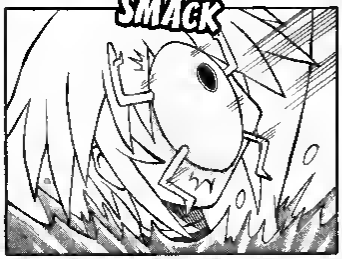

ARE YOU COMING ?
THEY'RE A BUNCH OF HEART-LESS KILLERS
A DEAD BODY !!

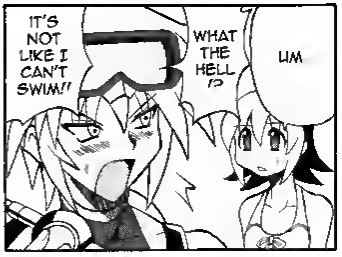
scrk
scrk
JUST LIKE LAST TIME, THE OCEAN STILL HATES CHEKO-CHAN
SHH
stretch
SFX SHHH
SFX SHHHH
I'LL KILL YOU, OCEAN!!
THE DOG WAS KID-NAPPED BY THE OCEAN!!
THAT WAS A DOG?
WOW, YOU CAN JUST PICK UP THE FISH!!

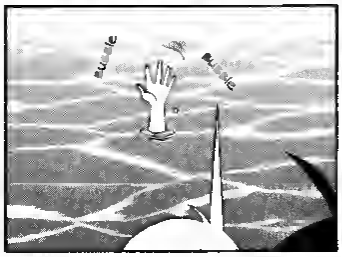

OOH! IT'S THE OCEAN!
MIZORE-SAN, HOW LONG ARE YOU GOING TO STAY UNDER?
pat
2 MINUTES LATER
slump
DON'T PUT SUGAR IN!!
rumble
HUH-YUP!

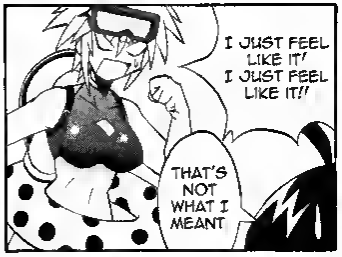

splash
splash
LEAVE IT UP TO ME!
AS EXPECTED, KANATO IS DROWNING!!
HELP ME YOU BASTARDS!!
shoop

sh-koah——
sh-koah——

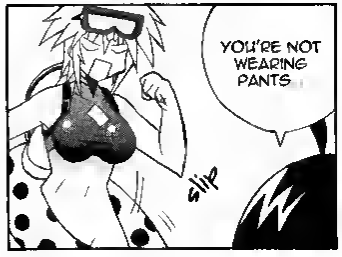

SMACK


IT'S NOT LIKE I CAN'T SWIM!!
WHAT THE HELL!?
UM


bubble
bubble


I JUST FEEL LIKE IT/ I JUST FEEL LIKE IT!!
THAT'S NOT WHAT I MEANT

HOW CAN YOU SAY THAT!?
MISSION ACCOMPLISHED!!


YOU'RE NOT WEARING PANTS
slip

Mizore

Snow woman,
BIG BOOBS

Her head is full of warm thoughts, even though she's a snow woman.

Kanato

Yankee-style, fighter.

Food, fighting and nail bats are all she thinks about. She is gradually losing her yankee* spirit.

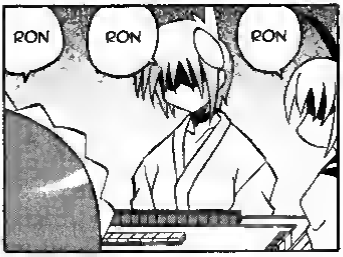
*SEE NOTE ON P. 96 OF THIS VOLUME

CREDITS

Translation: lobotomoy
Editing: v3ector
Raw: Banyai
Co-ordination: Apterous

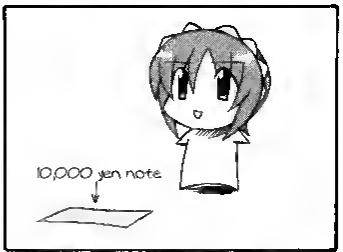
www.sailorspork.org
#sailorspork@irc.rizon.net

The truth behind the nose...

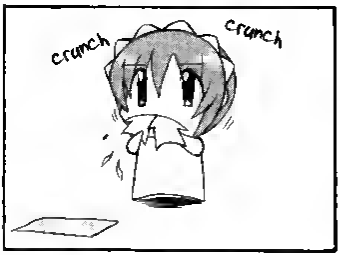


...is too shocking for human eyes.

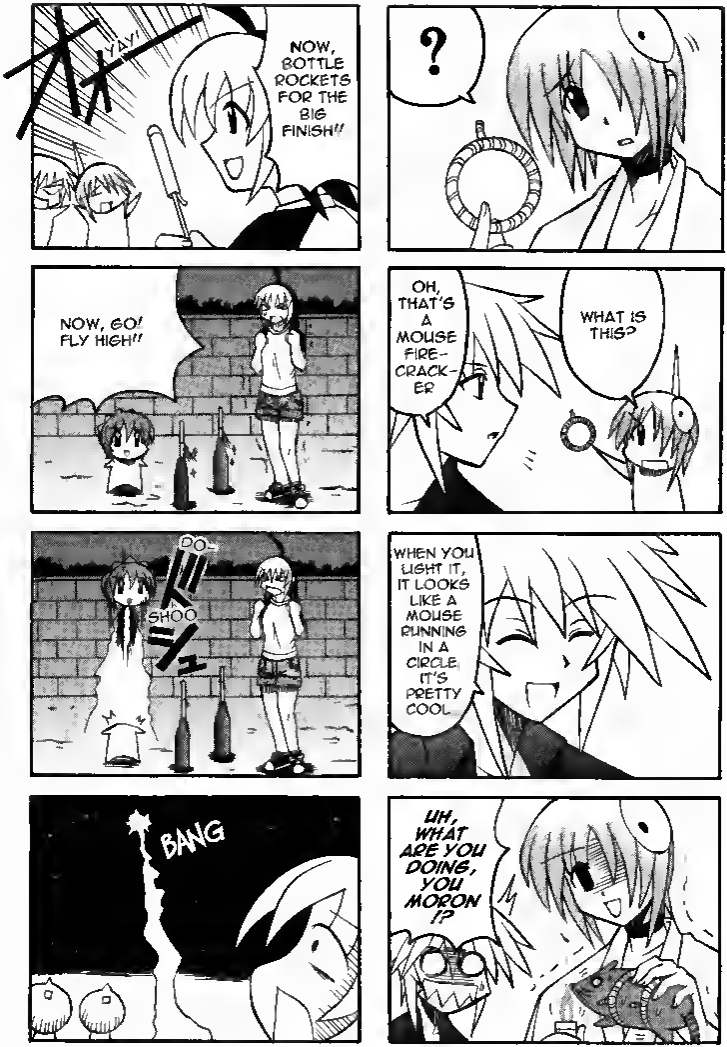
It's there for your own protection. None can see the truth and still retain their sanity.



<TRANSLATOR'S NOTE> 10,000 YEN = ~$100 US



<TRANSLATOR'S NOTE> IT'S A PUN
ABOUT TO FALL = "OCHISOU"
TASTY = "OISHISOU"

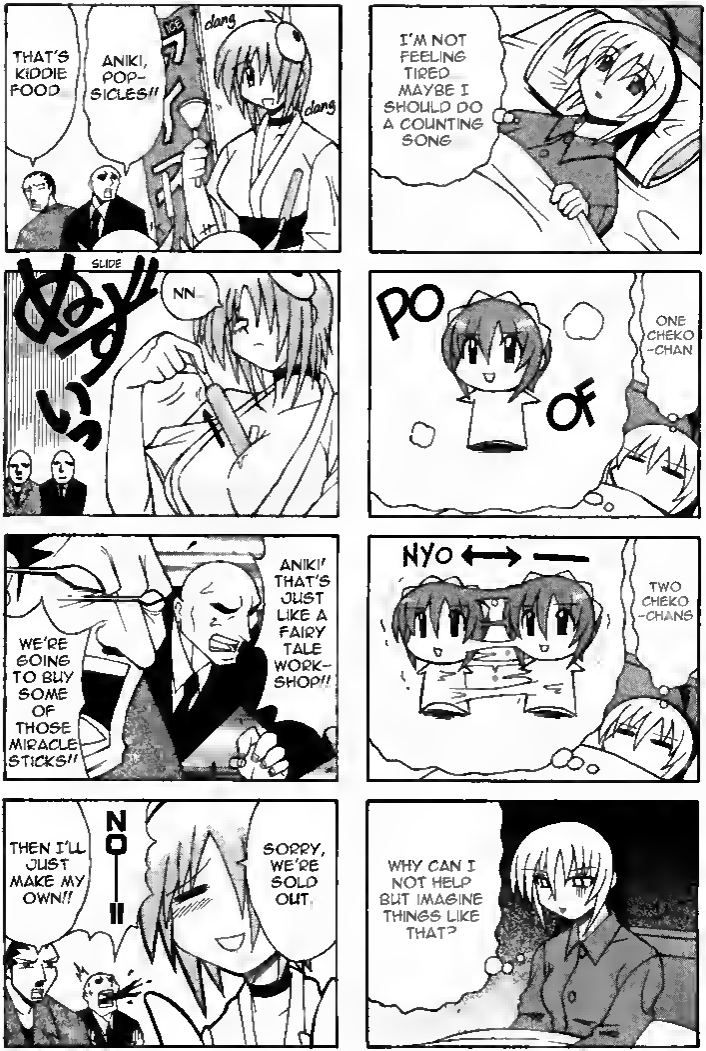

YAY!
NOW, BOTTLE ROCKETS FOR THE BIG FINISH!!
?
NOW, GO! FLY HIGH!!
OH, THAT'S A MOUSE FIRE-CRACK-ER
WHAT IS THIS?
DO-
SHOO
WHEN YOU LIGHT IT, IT LOOKS LIKE A MOUSE RUNNING IN A CIRCLE. IT'S PRETTY COOL.
BANG
UH, WHAT ARE YOU DOING, YOU MORON!?

UH FU FU FU
YOU HAVE A LOT OF GUTS TO COME TO SCHOOL LOOKING LIKE THAT!!
UGH, IT'S HOT AGAIN
flap
flap
NOW, WHO CAN SOLVE THIS PROB-LEM?
HERE!
YES.
MAYBE WE SHOULD ALL GO TO THE BEACH AGAIN, RIGHT CHEKO-CHAN?
AFTER SCHOOL
MIZORE-SAN, YOU DID REALLY WELL!! NOW, LET'S GO HOME!!
THAT REMINDS ME. WHAT HAPPENED TO MIZORE-SAN?
OH...
Cleaning
HUH?
sop
sop
SLEEP AT YOUR OWN HOUSE!!
Good morning.
SHE'S IN A LIQUID STATE NOW SO SHE HAS TO STAY IN A BUCKET

OH, WHAT IF CHEKO-CHAN IS IN SOME SORT OF LARVAL STAGE NOW!?
CHEKO-CHAN QUIT MOVING AGAIN !!
SPLIT
WHEN THE TIME IS RIGHT, SHE ABANDONS HER OLD SKIN
DO WE NEED TO CHANGE THE BATTERY AGAIN!?
AW, AGAIN?
FROM THERE SPRINGS FORTH A FULLY GROWN MAID!!
EH?
THAT WAS LAST WEEK.
WHAT ARE MAIDS, REALLY?
.....
100 YEN, HUH?
THIS TIME WE HAVE TO PUT IN 100 YEN AND SHE'LL MOVE AGAIN
jangle
CONTINUE

!!
UHH
UH
I HAVE A RAZOR HIDDEN UNDER MY COLLAR!!
A GANG LEADER'S ENTIRE BODY IS A WEAPON!!
I'LL BE ABLE TO GET HER VIRUS!!
Bag
IF MIZORE-SAN IS ABOUT TO SNEEZE
DASH
ズルン
SLIDE
AND ON MY BACK IS A BAT FOR SMASHING!!
SPRAY
KA-CHOO!!
WHOOP
AND IN MY SKIRT...
HE HAS MUCH TO LEARN...
ARGH!! ARGH!!
UH...
flap
flap
THAT WAS SUPPOSED TO BE NUN-CHAKU...
UH, WHAT?

CHEKO, YOU'LL REALLY EAT ANYTHING, HUH...
Is it good?
chew
chew
I WANNA DO A SPECIAL ATTACK ...
.....
.....
WHAT ARE YOU DOING? CLASS IS STARTING
I'D POSE LIKE THIS, AND THEN GO LIKE 'HAAA!!' TO SOME GUN-MEN
JUST ONCE, I'D LIKE TO SHOOT ONE OF THOSE
IT'S PRETTY NICE IN THERE...
nya
nah
nah
SHUNK
HAAA!!
t-shoo


THAT'S KIDDIE FOOD
ANIKI, POP-SICLES!!
clang
clang
I'M NOT FEELING TIRED MAYBE I SHOULD DO A COUNTING SONG
SLIDE
NN
PO
OF
ONE CHEKO-CHAN
ANIKI! THAT'S JUST LIKE A FAIRY TALE WORK-SHOP!!
WE'RE GOING TO BUY SOME OF THOSE MIRACLE STICKS!!
NYO
TWO CHEKO-CHANS
THEN I'LL JUST MAKE MY OWN!!
NO
SORRY, WE'RE SOLD OUT
WHY CAN I NOT HELP BUT IMAGINE THINGS LIKE THAT?

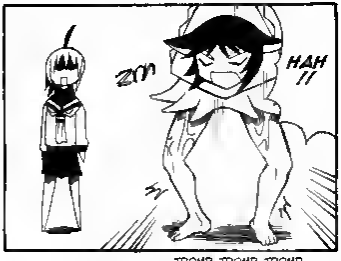
NACHIKO'S PLAN TO GAIN POPULARITY: FINAL STAGE!!

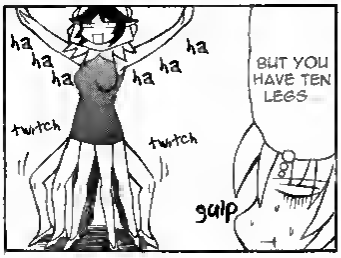
IF I HAD A HUMAN BODY, WOULD I STAND OUT MORE!?
THE SQUID THAT WOULD DO ANYTHING TO INCREASE HER APPEARANCES IN THIS COMIC
NACHIKO

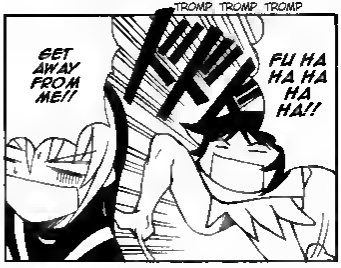
OOH
UWAH!!
SEXY BODY!!
LA
LA!

HAAAAAA

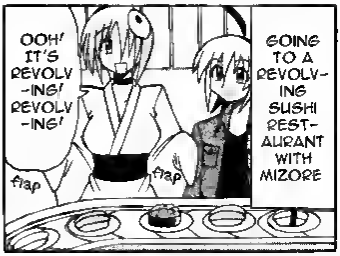
WITH THIS SEXY BODY, THE MEN OF THE WORLD WILL BE LEFT BREATHLESS!!
HA HA HA HA

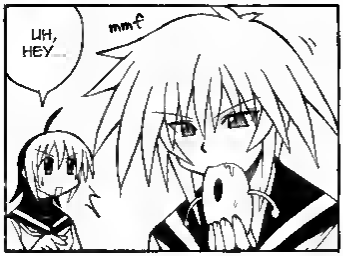

ZOO
HAH!!

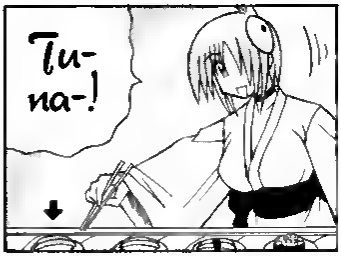

ha ha ha ha ha ha
twitch
twitch
BUT YOU HAVE TEN LEGS...
gulp

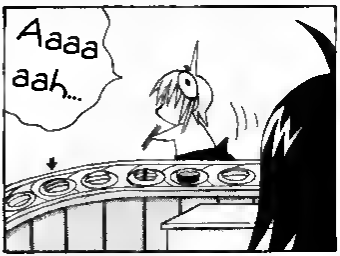

TROMP TROMP TROMP
GET AWAY FROM ME!!
FU HA HA HA HA HA!!

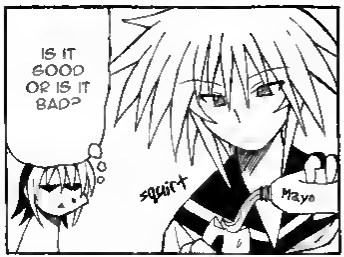
DID WE EVER FIND OUT WHAT THIS THING IS?
UH... I DON'T THINK SO...
Ugh


GOING TO A REVOLV-ING SUSHI REST-AURANT WITH MIZORE
OOH! IT'S REVOLV-ING! REVOLV-ING!
flap
flap

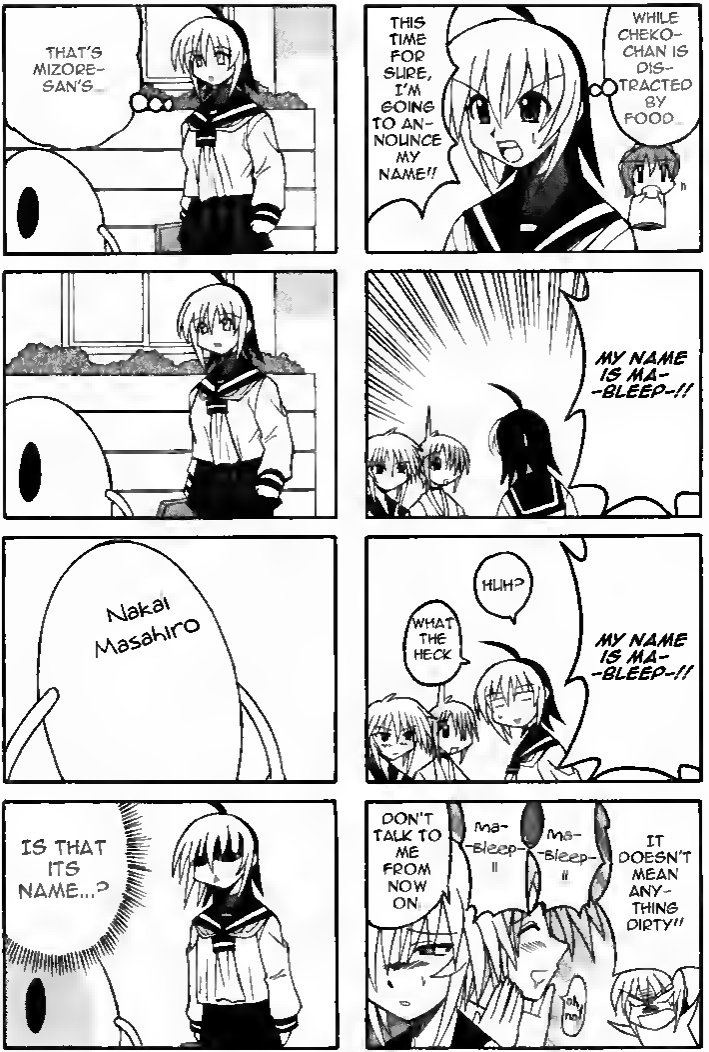

UH, HEY...
mmf

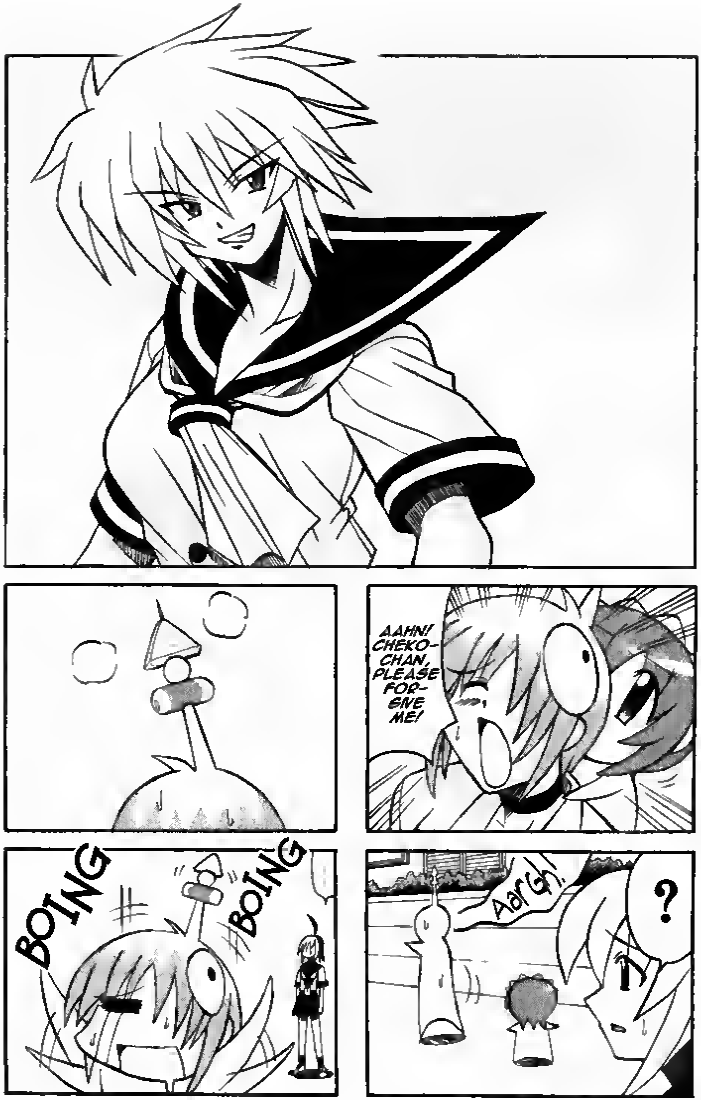

Tu-na-!


Aaaa aah...


IS IT GOOD OR IS IT BAD?
squirt
Maya

AFTER TEN LAPS.
hah
BA- BATON PASS
hah


THAT'S MIZORE-SAN'S...
THIS TIME FOR SURE, I'M GOING TO AN-NOUNCE MY NAME!!
WHILE CHEKO-CHAN IS DIS-TRACTED BY FOOD
MY NAME IS MA--BLEEP-!!
Nakai Masahiro
HUH?
WHAT THE HECK
MY NAME IS MA--BLEEP-!!
IS THAT ITS NAME...?
DON'T TALK TO ME FROM NOW ON.
Ma-Bleep-!!
Ma-Bleep-!!
IT DOESN'T MEAN ANY-THING DIRTY!!
Oh, no!


AAHN! CHEKO-CHAN, PLEASE FORGIVE ME!
BOING
BOING
AARGH
?

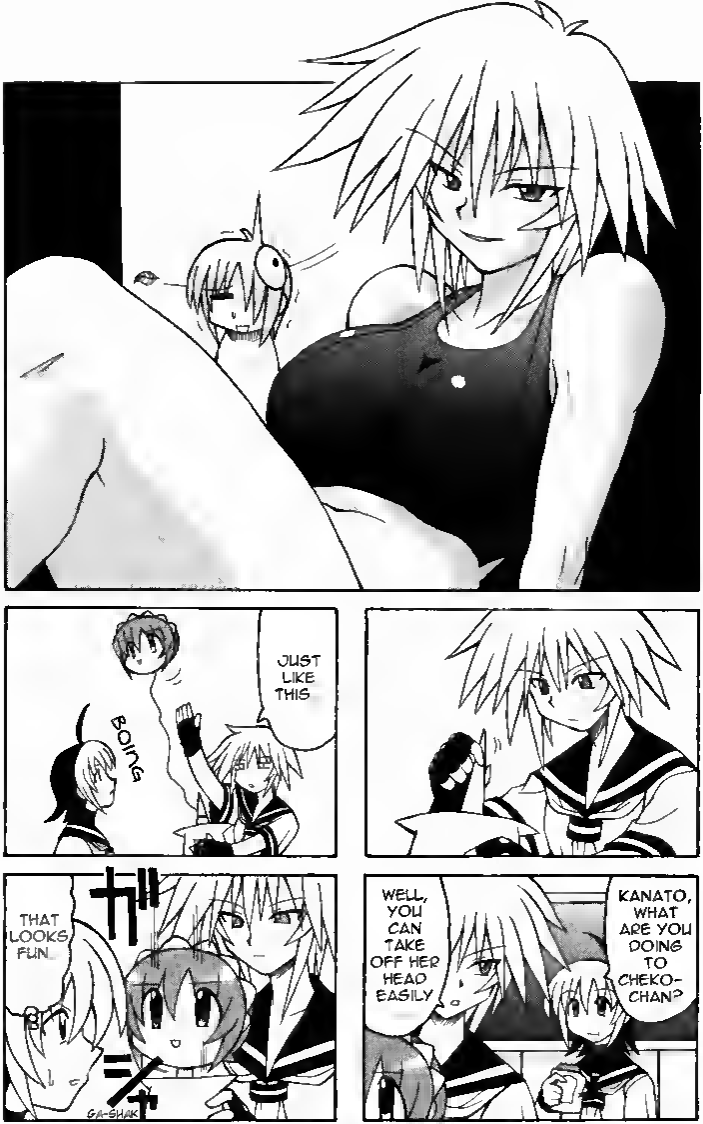
TIME TO EAT!!
SO, LET'S START THE LES-SON
CHEKO-CHAN SHOULD BE HERE SOON
chomp chomp
FIRST PERIOD
UWAH, THERE WE GO
LET'S PLAY A LITTLE PRANK...
chew chew
FOURTH PERIOD
sli
ce
SLIDE
WHAT DOES SHE COME TO SCHOOL FOR?
sant sant
LUNCH BREAK
IT'S SHARP !?

I'D RATHER DIE THAN LISTEN TO SCARY STORIES!!
TO TELL THE TRUTH, I, KANATO, AM...
BY THE WAY, WHAT DOES THE "BAN" IN "BANCHOU" STAND FOR?
<TRANSLATOR'S NOTE> BANCHOU = GANG LEADER
Eek!!
"THE TERRIBLE MYSTERY OF THE HEAD-MOUND BLOODBATH"
DON'T TELL ME YOU DON'T KNOW, EVEN THOUGH YOU ARE ONE?
WHAT DID YOU SAY...
Yeee!!
"EXTREME SHOCK!! PACIFIC OCTOPI FIGHT TO THE DEATH!!"
THE "BAN" IN "BAN-CHOU" IS FOR BAN... BAN...
UH... ARE YOU AN IDIOT? OF COURSE I KNOW...
Nooo ooo!!
FIAP
FIAP
"NEVER SEEN BEFORE!! FEMALE SAILOR STUDENTS AND THE DAY OF THE PINK THREE-SOME"!!
DASH
HUH?
BAN-GLA-DESH, YOU IDIOT!!

clunk
LET'S START A MAID CLUB AT SCHOOL
A MAID CLUB !?
THAT CHEKO, IT LOOKS LIKE SHE DROPPED SOME-THING
WHAT DID SHE DROP?
THEN I'LL START A HOT SPRING CLUB
I'M GOING TO START A SEA-FOOD CLUB!!
OHH!!
WELL, FOR ME...
WHAT I LIKE BEST IS ♡
RUMBLE
SHE DROPPED A NOSE!!
TSUKKOMI CLUB!!
WHAT THE HELL !!

<TRANSLATOR'S NOTE> TSUKKOMI IS PART OF THE JAPANESE MANZAI FORM OF STAND UP COMEDY. BASICALLY, IT IS A TEAM OF TWO PEOPLE. ONE OF THEM SAYS SOMETHING STUPID ("BOKE") AND THEN THE OTHER CORRECTS HIM OR HER ("TSUKKOMI!")

A ZIPPER ...
UH...
NYU
UWAAAA AAH!?
WHAT DOES THAT MEAN !?
NYO


JUST LIKE THIS
BOING
KANATO, WHAT ARE YOU DOING TO CHEKO-CHAN?
WELL, YOU CAN TAKE OFF HER HEAD EASILY.
THAT LOOKS FUN.
GA-SHAK

TIME TO EAT!!
SINCE IT COMES OFF SO EASILY, I'LL RE-ATTACH IT WITH GLUE...
POP
I WONDER WHAT THE SIDE DISH IS TODAY?
MASH
OK, ALL SET!!
FUN?
OH! SHE'S WINNING, SHE'S WINNING !!
UNGA AA!!
CAN'T GET IT OFF!!
IT'S STUCK!

NOW THAT YOU MENTION IT
I HAVEN'T SEEN MIZORE-SAN AROUND LATELY
"SPEED"!!
I'M THE PERFECT GANG LEADER BECAUSE OF
WHAT?
MIZORE IS GOING TO FIGHT A POLAR BEAR TO FURTHER HER TRAINING AS A SNOW WOMAN
WHARF
WHARF
FIRST TO EAT LUNCH!!
AT THE NORTH POLE...
FIRST TO THE FIGHT!!
KONG
CRACK
SO WARM
SNAP
SNAP
JUNGLE BELL!!
FIRST TO CELEBRATE CHRISTMAS!!

crackle
crackle
OLD MAN, THAT LOOKS HEAVY!! MIND IF I HELP YOU OUT!?
Z-SKIDD
CHEKO-CHAN, POTA-TOES? BAKED POTA-TOES!?
RUMBLE
THANKS, BUT...
JUST TRY NOT TO FALL!!
BAKED LEAVES
ZOOM
THAT WAY LOOKS FAST-ER
DON'T TASTE WEIRD THINGS!!
crunch crunch
UGH... BUT THE TEXTURE IS KINDA LIKE POTATO CHIPS

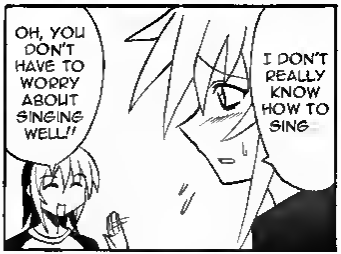
Pek
splat
WHERE DID YOU BUY IT?
HOW CUTE!!

UH-OH HER HEAD CAME OFF AGAIN...
CHEKO'S BODY IS GREAT TO USE AS A PILLOW ♡
HUH!?
AGH!! HOW LONG HAS IT BEEN SINCE HER HEAD CAME OFF!?
snore
SHE FELL ASLEEP
THIS IS BAD!! IF SHE GOES WITHOUT A HEAD FOR TOO LONG...
FLAP
FLAP
!?
WHO IS THAT!?
SHE'LL GROW A NEW, STRANGER ONE
A LITTLE MORE AND I WOULD HAVE DROWNED!!
BWAH!
SPLUT

DON'T WORRY ABOUT IT! YOU ONLY LOSE IF YOU ADMIT DEFEAT!!
WHAT DID I TELL YOU?

GOING WITH EVERYONE FOR KARAOKE
DO YOU WANT TO GO NEXT, KANATO!?
UH DON'T BE RIDICULOUS!!

IF YOU LISTEN TO EVERYONE ELSE SING, YOU'LL LEARN IN NO TIME!!


I DON'T REALLY KNOW HOW TO SING
OH, YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT SINGING WELL!!

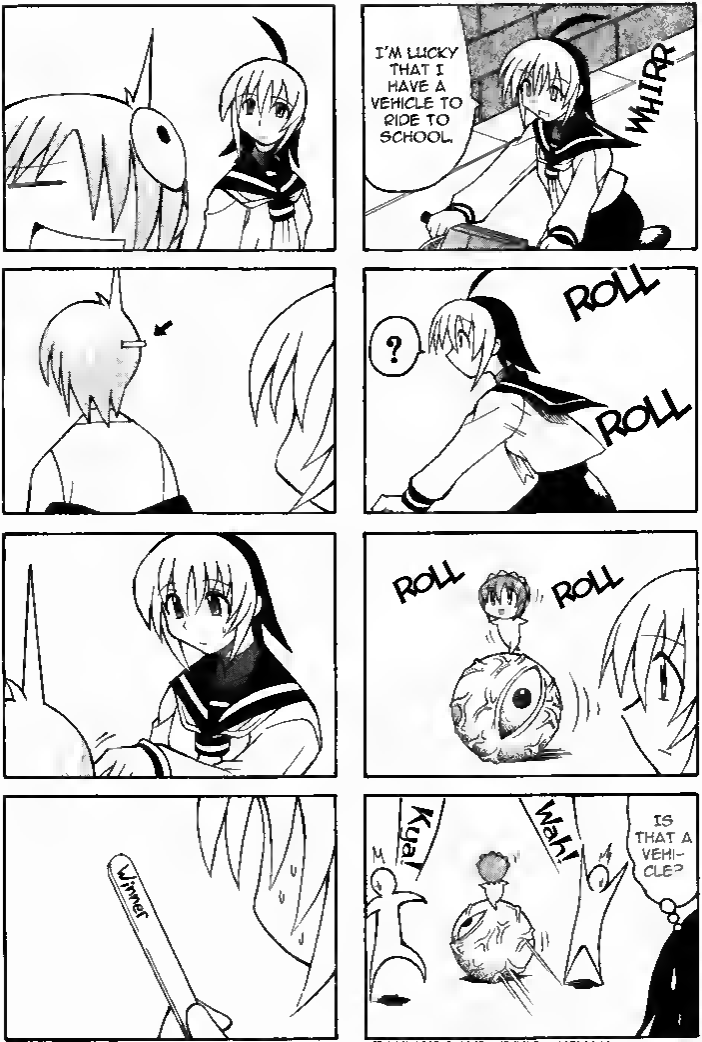
OK, NEXT IS CHEKO-CHAN. TRY IT OUT!!

OH REALLY?
WELL, THEN I'LL SING THE SONG I KNOW BEST.

SCREECH
HOWLING

We're going to have great weather today!!
There isn't a song
TEST-ING...♪ 3, 2, 1, TEST-ING...♫

A mag-net?
DODGEBALL
TAKE THIS! MY SUPER-ULTIMATE SPECIAL ATTACK!!
DOM
FLAME CANNON !!
OH!!
WORRIE
WORRIE
OOHH !!
WORRIE
WORRIE
MIZORE -SAN!!
I GOT IT!!
GOOOOH
MIZORE -SAN!?
HAPPI-NESS ...
OOOHHH!
puaaaan
WHAT ARE YOU DOING?

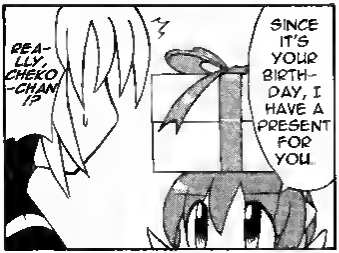


<TRANSLATOR'S NOTE> VEHICLE = NORIMONO
LITERALLY "RIDING THING"

HEY
UH... NO PROBLEM
THANKS FOR SHOWING ME THE WAY
WHAT!?
I WAS THINKING OF NAMES FOR YOU
OH, NO...
IF IT'S NOT A PROBLEM, COULD YOU TELL ME YOUR NAME?
WHICH ONE IS BETTER?
Massaru Buster
Man Dora-gora
I CAN'T TELL MY NAME TO JUST ANYONE...
WHICH ONE IS BETTER?
slap
slap
DAMMIT!!

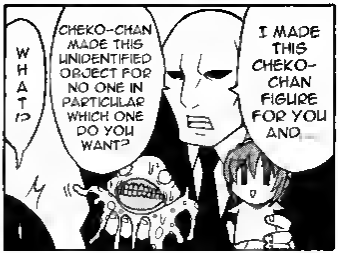
OH, GOOD MORNING, CHEKO-CHAN!
slide
HUH? THERE'S NO KETCHUP ON MY BREAD...
WHY DO WE HAVE TO HAVE GYM SO EARLY IN THE MORNING?
jerk
AT TIMES LIKE THIS, ALL YOU NEED TO DO IS ASK YOUR SUPER-NATURALLY-INCLINED FRIEND
slip
KETCHUP COMES OUT
splurt
WHEN YOU PRESS THE RIGHT BREAST ...
nyo
KONG
WHO THE HELL ARE YOU!?
BUT, DOES THAT HAVE ANYTHING TO DO WITH BEING A SNOW WOMAN?
drizzle
ALSO, WHEN YOU PRESS THE LEFT BREAST MUSTARD COMES OUT...
squish

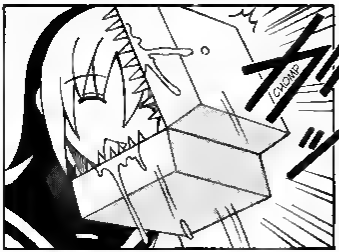
NEXT IS WHAT YOU'VE ALL BEEN WAITING FOR, CHEST MEASURMENT!!
WE'RE MEASURING HEIGHT, SO LINE UP!!
TODAY AT SCHOOL WE HAVE PHYSICAL EXAMINATIONS.
I HOPE I'M NOT FIRST...
UGH, NO...
And there'd better be no complaints!!
KA-SHAK
YAH!!
SQUEEZE
YAP!!
LUCKY! ♡
CHEKO, BUST 5CM...
IS THAT RIGHT?
MIZORE'S HEIGHT IS 208CM...
Yay

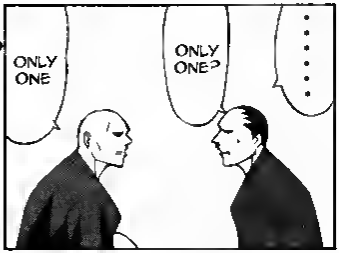

SINCE IT'S YOUR BIRTH-DAY, I HAVE A PRESENT FOR YOU.
REA-LLY, CHEKO-CHAN!?

ANIKI, TODAY IT'S YOUR BIRTHDAY SO I HAVE PRESENTS FOR YOU.

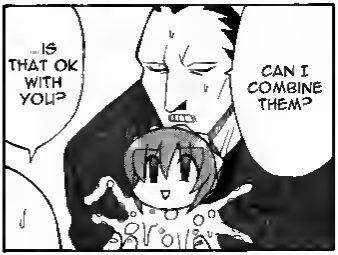
THANKS! WHAT IS IT?
Open

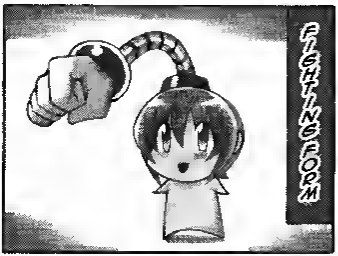

I MADE THIS CHEKO-CHAN FIGURE FOR YOU AND...
CHEKO-CHAN MADE THIS UNIDENTIFIED OBJECT FOR NO ONE IN PARTICULAR WHICH ONE DO YOU WANT?
WHAT!?

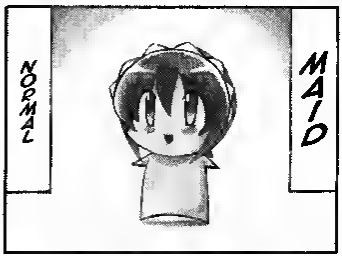

/CHOMP

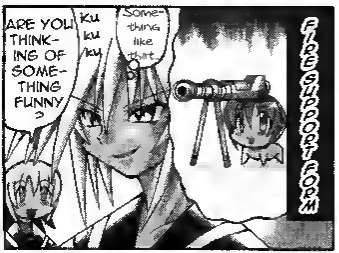

ONLY ONE
ONLY ONE?
.....

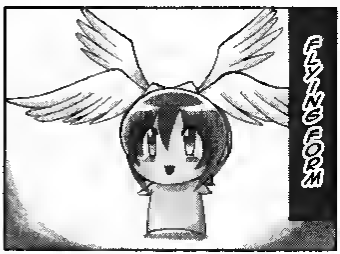
BITE
CON-GRAT-ULA-TIONS!
.....!!
BITE


CAN I COMBINE THEM?
...IS THAT OK WITH YOU?


FIGHTING FORM


NORMAL
MAID

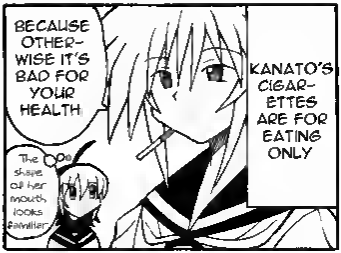

ARE YOU THINKING OF SOMETHING FUNNY?
Ku ku ku
Something like that
FIRE SUPPORT FORM


FLYING FORM

IT SMELLS KINDA DIFFER-ENT THAN USUAL
OH!
?
AH!!
chomp
I KNEW IT! AN AIR FRESH-ENER!!
THE INSIDES MIZORE'S EARS ARE IN SHAVED ICE MODE

THIS IS CHEKO'S HOUSE !?
myu
WELCOME
CAN ANYONE TRANS-LATE THIS ENGLISH SENT-ENCE?
HERE.
YES, BUT THERE'S NO WAY YOU CAN GET IN...
COOL! COOL!
Do your best !
Don't give up!
shin
.....
scee
scee
THIS IS WHAT I CALL LIVING! AH HA HA STOP IT, CHEKO!!
rattle
WHAT'S GOING ON IN THERE ?
UH YOU CAN USE CHALK IF YOU WANT

WHILE I WAS HAVING THAT HORRIBLE EXPERIENCE, I MADE AN AMAZING DISCOVERY
hah
hah
DIS-COV-ERY?


BECAUSE OTHER-WISE IT'S BAD FOR YOUR HEALTH
The O's shape of her mouth looks familiar
KANATO'S CIGAR-ETTES ARE FOR EATING ONLY

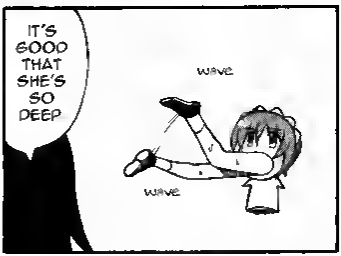
I'LL SHOW YOU SOME-THING REALLY NICE

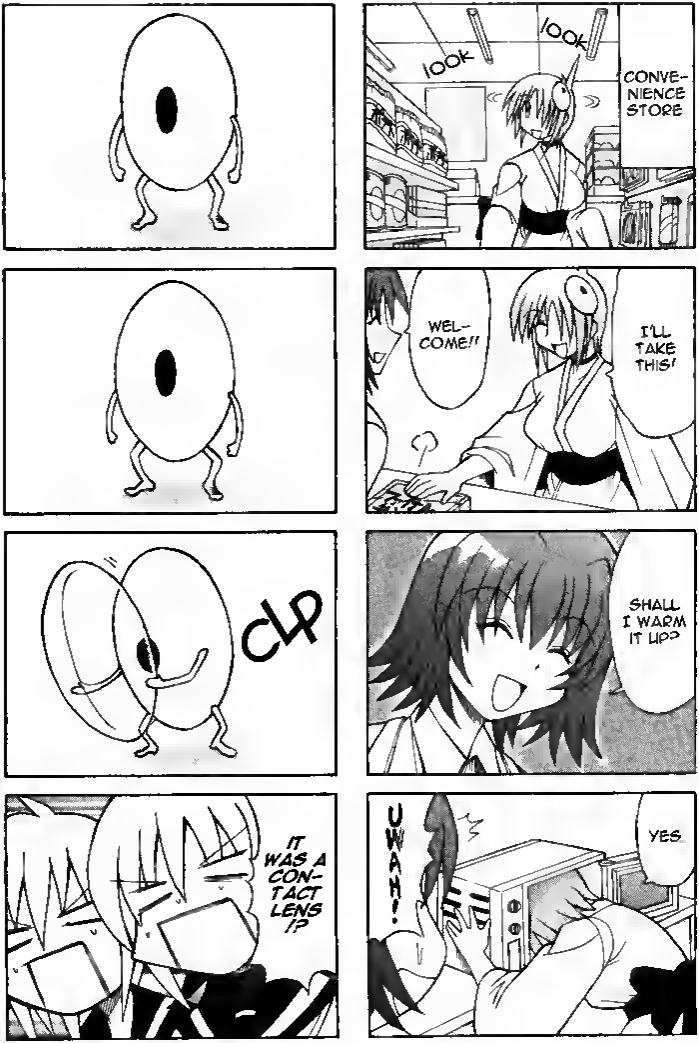
AW, SO CUTE!
NOW, TOBACCO IS CHEKO'S FOOD
chew chew

GRIND
GRIND
HERE, CHEKO SAY "AH"... ♡

NN...

LOOK HOW SHARP IT IS"

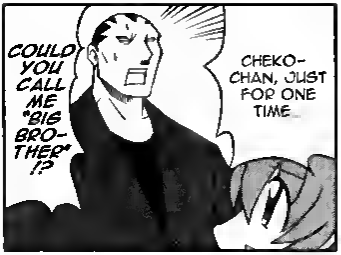

IT'S GOOD THAT SHE'S SO DEEP
wave
wave

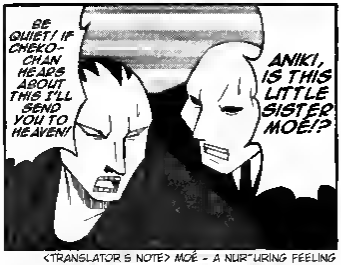

LOOK
LOOK
CONVE-
NIENCE
STORE
WEL-
COME!!
I'LL
TAKE
THIS!
CLP
SHALL
I WARM
IT UP?
IT
WAS A
CON-
TACT
LENS
!?
YES.
UWAH!

I THINK I TOOK THE WRONG ROAD...
DAMN, WHERE THE HELL IS HER HOUSE!?
LET ME TRY IT!!
THE LID ON THESE BOTTLED MUSHROOMS WON'T COME OFF...
OUR COMBINATION TECHNIQUE CAN HELP YOU!!
COULD I TRY IT?
While I'm at it, why bottled mushrooms!?
NUAA AH! WHAT THE HELL!?
SPIN
SPIN
CAN'T YOU JUST TELL ME THE WAY NORMALLY?
THAT WAY IS NORTH!!
STOP
pak
IT'S LIKE SOME SORT OF INTELLIGENT OCTOPUS
UGH

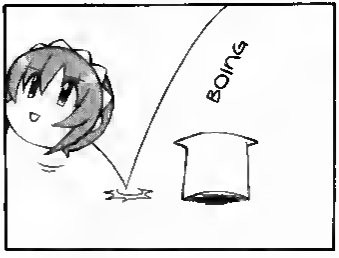
chk
chk
HOT SPRING !? HOT SPRING !?
AWHA!!
OH, ALREADY !?
splurt
yoon yoon
MIZORE, WHAT'S WRONG !?
Uh kya kya
narrow
20cm
Fu oo oo oh!
uh fu
THERE'S AN UNDERGROUND HOT SPRING HERE...

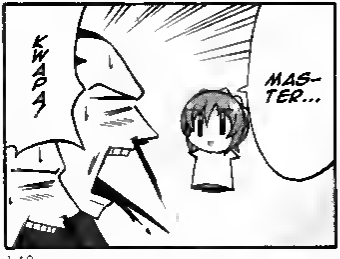
Chirp~
SLUMP
UH... AGAIN, SHE'S NOT MOVING!!
I WON-DER WHY...
Weird birds...
FOR SOME REASON, BIRDS HAVE BEEN LANDING ON HER HEAD
SO... I'LL JUST PUT IN ABOUT 500 YEN AND THEN...
clink
FROM TIME TO TIME, YOU HAVE TO PUT MONEY IN CHEKO OR ELSE SHE STOPS MOVING
DOES IT WANT TO MAKE CHEKO'S HEAD ITS HOME?
ha
ha
ha
SHE'S NOT MOVING... WHY?
?
HUH?
LWAH HA!!
SEVERAL DAYS LATER
SMALL CHANGE
OLDER 500 YEN COINS NOT ACCEPTED!

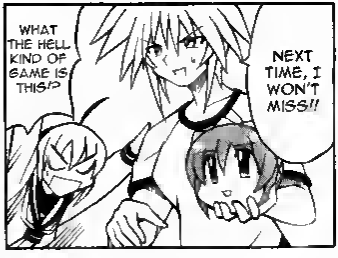


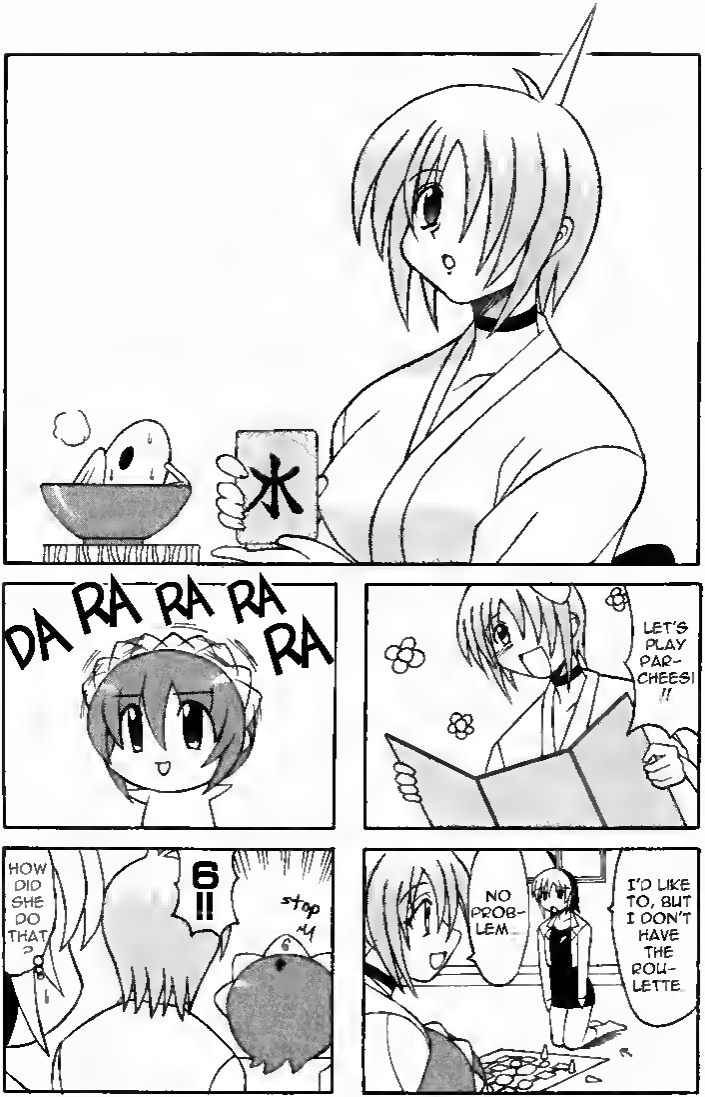


<TRANSLATOR'S NOTE> MOÉ - A NURTURING FEELING








DA RA RA RA RA
LET'S PLAY PARCHEESI !!
I'D LIKE TO, BUT I DON'T HAVE THE ROULETTE.
NO PROBLEM.
HOW DID SHE DO THAT ?
6 !!
stop !!

UWAH, CHEKO!!
CHEKO IS ABDUCTED BY A UFO AGAIN
YUM
CHEKO-CHAN, ARE YOU TAKING A DEEP BREATH OR SOMETHING?
!!
ARE YOU OK!?
BUT SHE'S RETURNED IN NO TIME.
HUH?
EVERYONE, RUN AWAY QUICKLY!
ACK!!
CHEKO-CHAN'S BREATHING LEAVES A TOTAL VACUUM AROUND HER...
KAH!
SHE HAS STITCHES!!

YOU'RE BACK FROM THE PUBLIC BATH HOUSE, KANA-CHAN!
PHEW! WHAT A GREAT BATH...
AH...
DOESN'T THE BUBBLE BATH FEEL REALLY GOOD!?
WELL, YEAH
ISN'T IT GREAT!? THAT BATH HOUSE IS SO SPACI-OUS!!
THAT'S RIGHT
COME TO THINK OF IT, AREN'T SNOW WOMEN MONSTERS!?
SCARY!
THE CAFE AU LAIT AFTER THE BATH WAS GREAT!
UOOOH! A NETHER WORLD GIRL!?
AFTER THE BATH!?
CAFE AU LAIT!?
UNKNOWN TERRITORY
SHUT UP...
UWAH! AN ANONY-MOUS GIRL!!

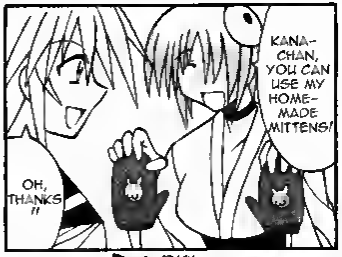
CHEKO-CHAN IS USING A PC
THE BOOK STORE
SHE MIGHT HAVE SOME TROUBLE WITH THOSE HANDS
?
AH HA HA HA HA HA!
CRICK
HA!
SHE'S FAST!
HA HA HA HA HA!
AAAH HA HA AH!

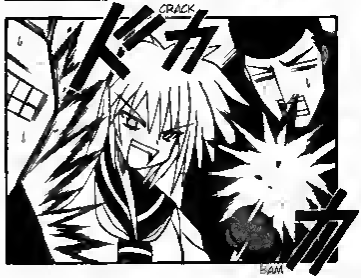
WELL...
THU
OW!!
MP
WHAT!?
THIS IS MY DADDY!!
BUT IT'S MY FIRST TIME!!
YOU SUCK AT SKIING
AWAH
SHFF
SHFF
DADDY, GIVE ME A BIG HUG! ♡
YOU DON'T GET IT... THE PROBLEM ISN'T THE SKIS
HOW AM I SUPPOSED TO SLIDE DOWN USING SKIS LIKE THESE!?
THERE IS NO WAY...
UH FU FU FU... DADDY'S CHEST IS SO WARM! ♡
HOW!?
CHEKO IS SLIDING DOWN USING BANANA PEELS

NOW, WHEN NO ONE IS WATCHING LET'S HUG!
SQUEEZE

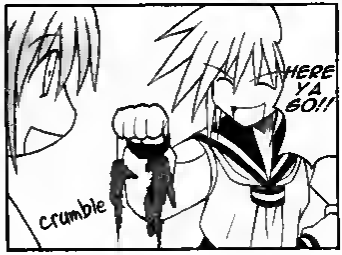
WE STILL HAVE TO FIGHT EVEN THOUGH IT'S SO COLD
shff
shff

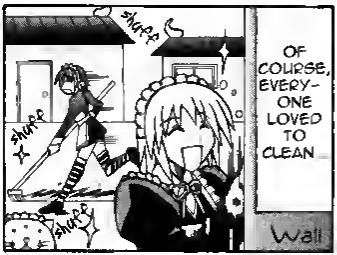
CHEKO, THAT'S ENOUGH
PHEW, I'M SATISFIED

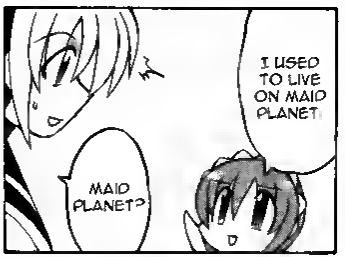

KANA-CHAN, YOU CAN USE MY HOME-MADE MITTENS!
OH, THANKS!!

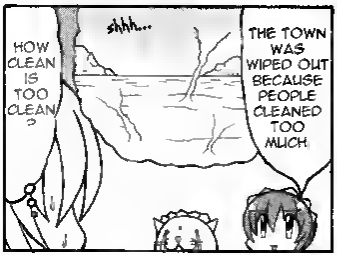

CRACK
ドカ
BAM

That's enough, let go!!
stretch
stretch


HERE YA GO!!
crumble


SHUPP
SHUPP
SHUPP
OF COURSE, EVERY-ONE LOVED TO CLEAN
Wall

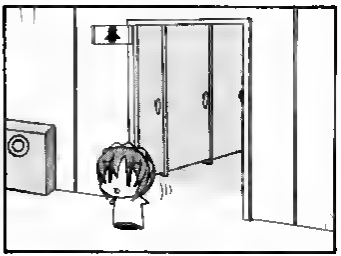

I USED TO LIVE ON MAID PLANET
MAID PLANET?

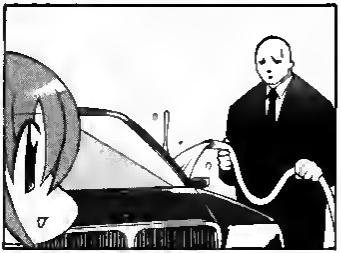

HOW CLEAN IS TOO CLEAN?
shhh...
THE TOWN WAS WIPED OUT BECAUSE PEOPLE CLEANED TOO MUCH

OF COURSE, IT WAS FULL OF MAIDS

I'M A MAID SO OF COURSE I LIKE TO CLEAN.

SHOVE
SHOVE
ARGH !?

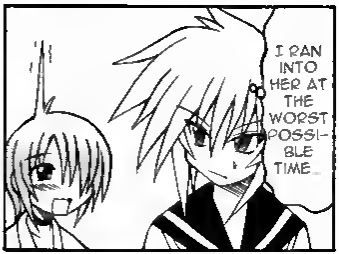


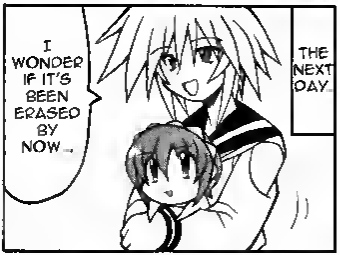


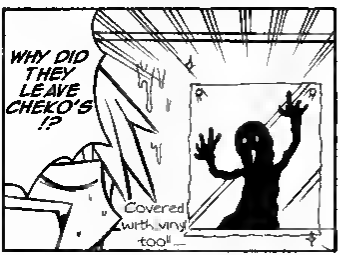
YOU DON'T HAVE TO TAKE A BATH AFTER THAT.

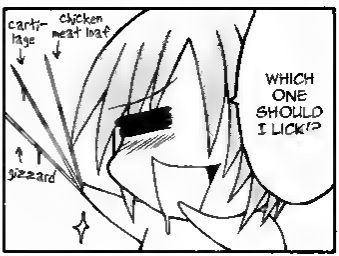
Instinct
SHE JUST TOOK OVER MY JOB !!
HOW COULD YOU LET CHEKO-CHAN DO THAT!?

SHE'S MELTING !!
bubble
bubble
IT'S DISIN-FECTION WITH BOILING WATER.









PUGYURU VOLUME 1 END

NACHIKO

Squid, probably

Her name is Nachiko, but most people would only call her "squid".

ANIKI

That strong looking guy

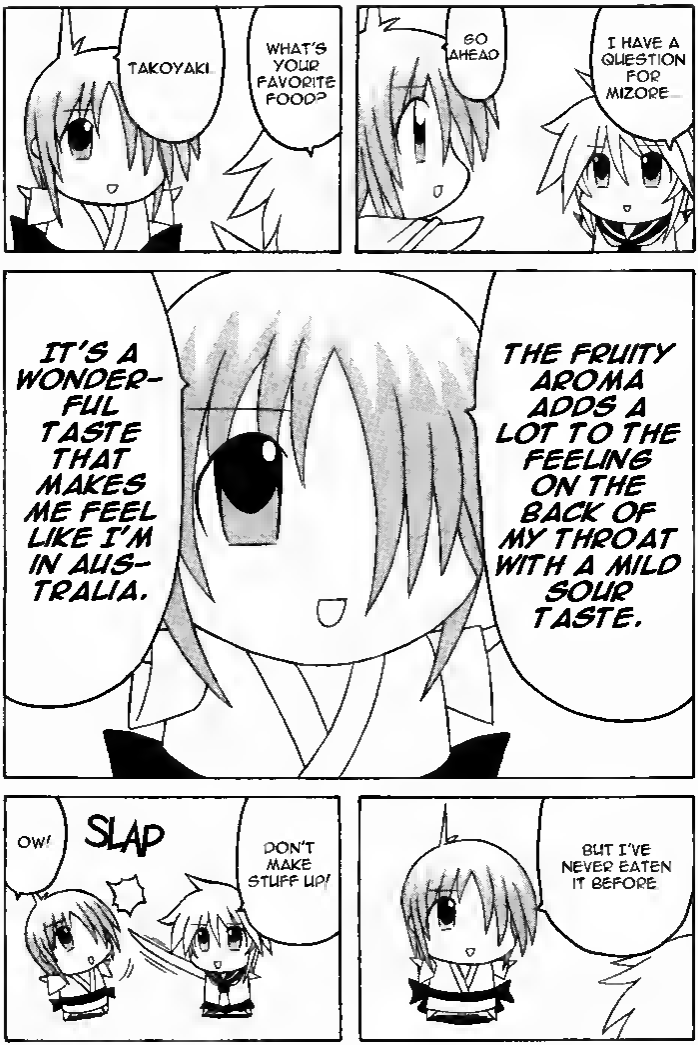
His scary face, small moustache, and everything else about him mean nothing in comparison with his love for Cheko-chan

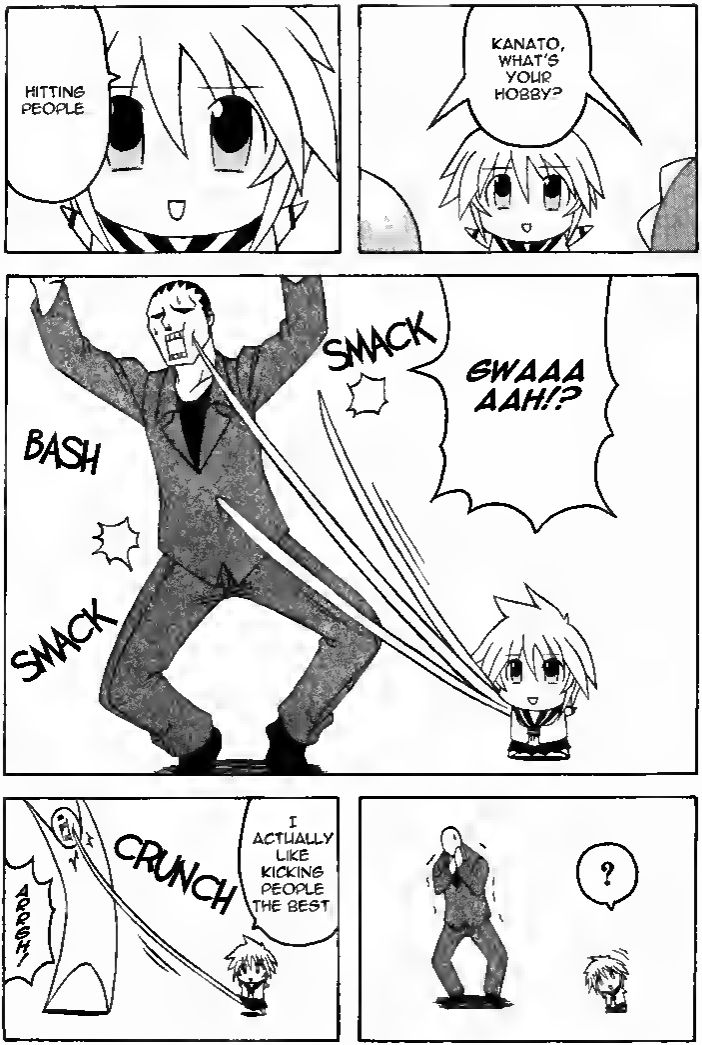
BONUS MANGA

ABSURDLY SUPER-CUTE

CHEKO CHEKO HOUR

OK!
NOW, LET'S START CHEKO'S QUESTION CORNER...
WHAT IS CHEKO-CHAN ANYWAY?
I HAVE A QUES-TION...
GO AHEAD
I AM THE FINAL FORM AT THE END OF HUMAN EVOLUTION.
DON'T SAY STUFF THAT'S HARD TO UNDERSTAND...


TAKOYAKI
WHAT'S YOUR FAVORITE FOOD?
GO AHEAD
I HAVE A QUESTION FOR MIZORE
IT'S A WONDERFUL TASTE THAT MAKES ME FEEL LIKE I'M IN AUSTRALIA.
THE FRUITY AROMA ADDS A LOT TO THE FEELING ON THE BACK OF MY THROAT WITH A MILD SOUR TASTE.
OW!
SLAP
DON'T MAKE STUFF UP!
BUT I'VE NEVER EATEN IT BEFORE


HITTING PEOPLE
KANATO, WHAT'S YOUR HOBBY?
SMACK
GWAAA AAH!?
BASH
SMACK
I ACTUALLY LIKE KICKING PEOPLE THE BEST
CRUNCH
AGGH!
?

God
God
God
LET'S ASK GOD
DUNNO
NACHIKO-SAN, WHY HAVEN'T YOU BEEN APPEARING IN THE COMIC MUCH LATELY?
flip
SOME-THING IS FALLING DOWN!
Tired of drawing her.

THAT'S GREAT!
YOU GOT A LOT OF QUESTION CARDS.
Do you really have a flat chest?
Are you flat
DON'T COME BACK ALONE.
ASK ABOUT MY NAME !!
THE END

GOOD WORK TODAY.

CREDITS

Translation: Iobotomoy
Editing: Marissa
Staff: v3ector
Raw: Banyai
Lack of Co-ordination: Apterous

www.sailorspork.org
#sailorspork@irc.rizon.net